

Art. 138/A

**APPARECCHIO DI SOLLEVAMENTO IDRAULICO
MANUALE D'USO MANUTENZIONE E RICAMBI**

ITALIANO

Art. 138/A

**ÉQUIPEMENT HYDRAULIQUE DE LEVAGE
MODE D'EMPLOI ENTRETIEN ET PIÈCES DE RECHANGE**

FRANÇAIS



Pagina bianca per esigenze di impaginazione
Blank page for layout purposes
Page blanche pour exigences de mise en page
Weiße Seite für Erfordernisse von Umbruch
En blanco debido a la disposición de página

ITALIANO

1. INTRODUZIONE	2	8.1 Salita	16
1.1 Simbologia	2	8.2 Discesa	16
1.2 Indicazioni importanti	2	8.3 Regolazione lunghezza braccio di sollevamento	17
1.3 Composizione del manuale	3	9. MANUTENZIONE ORDINARIA	18
1.4 Terminologia e definizioni	3	10. TABELLA RICERCA GUASTI	19
1.5 Dichiarazione CE	4	11. MESSA FUORI SERVIZIO	20
1.6 Descrizione del prodotto	5	12. RIMESSA IN FUNZIONE	20
1.7 Targhetta d'identificazione	5	13. PROVE DI COLLAUDO	20
2. DESTINAZIONE D'USO	6	14. SCHEMA OLEODINAMICO	21
2.1 Usi consentiti	6	15. PARTI DI RICAMBIO	22
2.2 Usi impropri	7	15.1 Tavola ricambi generale	23
3. NORME GENERALI DI SICUREZZA	8	15.2 Lista ricambi generale	24
3.1 Abbigliamento e dispositivi di protezione individuale	10	15.3 Tavola ricambi pompa	25
3.2 Livello sonoro	10	15.4 Lista ricambi pompa	26
4. CARATTERISTICHE TECNICHE E DISPOSITIVI DI SICUREZZA	11	16. REGISTRO DI CONTROLLO	27
5. TRASPORTO	12	16.1 Dati identificativi	27
6. DISIMBALLAGGIO	13	16.2 Registro trasferimenti di proprietà	27
6.1 Posizione adesivi	14	16.3 Registro riparazione guasti e sostituzione parti	28
7. MESSA IN SERVIZIO	15	16.4 Registro interventi di manutenzione ordinaria	29
8. FUNZIONAMENTO	16	16.5 Verifica periodica e registrazione interventi	30

Questo manuale non può essere riprodotto, neanche parzialmente, senza l'autorizzazione scritta della OMCN S.p.A.

Istruzioni originali

1. INTRODUZIONE

Grazie per avere acquistato un prodotto OMCN S.p.A.

Prima di effettuare qualunque operazione con l'apparecchio è necessario leggere e comprendere chiaramente le istruzioni contenute nel presente manuale.

1.1 SIMBOLOGIA

Durante la consultazione del manuale i seguenti segnali indicano la presenza di condizioni o situazioni di pericolo più o meno rilevante, oppure indicano informazioni particolarmente importanti:

 **PERICOLO!** Il mancato rispetto di questo segnale causa rischi molto gravi per la salute, morte, danni permanenti.

 **AVVERTENZA:** Il mancato rispetto di questo segnale può causare rischi molto gravi per la salute, morte, danni a medio o a lungo termine.

 **CAUTELA:** Il mancato rispetto di questo segnale può causare infortuni.

 Il mancato rispetto di questo segnale può causare danni materiali.

 **Informazioni utili.**

1.2 INDICAZIONI IMPORTANTI

Il presente manuale "MANUALE D'USO MANUTENZIONE E RICAMBI" costituisce parte integrante del prodotto, conservarlo con cura per permetterne la consultazione durante la vita del prodotto stesso.

In caso di smarrimento o danneggiamento si possono richiedere ulteriori copie alla OMCN S.p.A.

Nel caso di cambiamento di proprietà dell'apparecchiatura fornire con essa anche il presente manuale.

Il manuale deve essere custodito per tutta la vita dell'apparecchiatura, non deve essere manomesso e deve essere conservato in un luogo protetto da umidità e calore.

Per qualunque dubbio inerente il montaggio, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio rivolgersi alla OMCN S.p.A.

La mancata applicazione delle prescrizioni indicate nel presente manuale causa la decadenza delle condizioni di garanzia.

Prima di effettuare qualunque operazione sull'apparecchio è obbligatorio leggere scrupolosamente le istruzioni contenute nel presente manuale in quanto questo contiene importanti informazioni riguardanti la sicurezza d'uso e la manutenzione dello stesso.

Oltre alle istruzioni contenute nel presente manuale è obbligatorio attenersi a tutte le disposizioni legislative e linee guida in materia di prevenzione e sicurezza sul lavoro in vigore nel paese di utilizzo dell'apparecchiatura.

Il montaggio, la messa in funzione, la manutenzione, la verifica periodica dell'apparecchio devono essere effettuate da personale autorizzato, professionalmente qualificato, appositamente formato a svolgere dette operazioni.

Il manuale "MANUALE D'USO MANUTENZIONE E RICAMBI" deve essere sempre conservato nelle immediate vicinanze dell'apparecchio in modo che sia consultabile dal personale autorizzato all'installazione, all'uso, alla manutenzione e pulizia dell'apparecchiatura stessa.

La OMCN S.p.A. declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti cagionati a persone, animali o cose dovuti al mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

 **La OMCN S.p.A. declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose provocati da comportamenti e/o usi non corretti dell'apparecchio derivanti da errata comprensione della traduzione del presente manuale rispetto alla versione originale in lingua italiana.**

1.3 COMPOSIZIONE DEL MANUALE

Il presente manuale contiene le informazioni ritenute necessarie per utilizzare in sicurezza l'apparecchiatura, in particolare nel manuale si riporta:

- le condizioni di utilizzazione previste,
- le istruzioni per eseguire il trasporto e la messa in funzione,
- le caratteristiche tecniche principali,
- le informazioni relative alla postazione di lavoro e ai comandi,
- le istruzioni per l'utilizzazione in sicurezza,
- le avvertenze sugli usi impropri o non autorizzati,
- istruzioni per eseguire le operazioni di manutenzione,
- gli schemi funzionali,
- la tavola relativa ai pezzi di ricambio.

Inoltre le pagine finali del presente manuale devono essere utilizzate quale Registro di controllo allo scopo di permettere la registrazione di:

- trasferimenti di proprietà,
- operazioni di manutenzione ordinaria,
- operazioni periodiche di verifica e controllo,
- sostituzione di componenti, elementi strutturali, dispositivi di sicurezza o parti di essi.

Il costruttore avendo adempiuto alle prescrizioni previste dalle disposizioni legislative vigenti provvede ad immettere l'apparecchio sul mercato accompagnato da:

- manuale istruzione d'uso,
- marcatura CE,
- dichiarazione CE di conformità.

1.4 TERMINOLOGIA E DEFINIZIONI

(Allegato I, Direttiva 2006/42/CE)

«**Pericolo**»: una potenziale fonte di lesione o danno alla salute.

«**Zona pericolosa**»: qualsiasi zona all'interno e/o in prossimità di una macchina in cui la presenza di una persona costituisca un rischio per la sicurezza e la salute di detta persona.

«**Persona esposta**»: qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.

«**Operatore**»: la o le persone incaricate di installare, di far funzionare, di regolare, di pulire, di riparare e di spostare una macchina o di eseguirne la manutenzione.

«**Uso previsto**»: l'uso della macchina conformemente alle informazioni fornite nelle istruzioni per l'uso.

«**Tecnico specializzato**»: persona incaricata dal costruttore di effettuare particolari operazioni di manutenzione che richiedano una preparazione e competenze specifiche nel campo della meccanica, dell'idraulica e dell'elettrotecnica. Il tecnico specializzato è edotto sugli eventuali rischi presenti sull'apparecchio e sulle modalità da seguire per evitare danni a se stesso o agli altri durante tali interventi di manutenzione.

«**Utilizzatore**»: chiunque acquisti o detenga sotto qualunque forma (prestito d'uso, noleggio, locazione, ecc.) l'apparecchio allo scopo di utilizzarlo nei limiti stabiliti dal costruttore.

1.5 DICHIARAZIONE CE



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'Art. 12, paragrafo 2. della Direttiva 2006/42/CE
 EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with Art. 12, paragraph 2., Directive 2006/42/EC
 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG gemäß des Art. 12, Paragraph 2. der Richtlinie 2006/42/EG
 DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ conformément à la Directive 2006/42/CE, Art. 12, paragraphe 2.
 DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo al Art. 12, parágrafo 2. de la Directiva 2006/42/CE

Noi/We/Wir/Nous/Nosotros:

OMCN S.p.A. via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto

declare, with sole responsibility on our part, that the product
 erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das Produkt
 déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit
 declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto

Apparecchio di sollevamento idraulico

Hydraulic lifting equipment
 Hydraulische hubgeräte
 Équipement hydraulique de levage
 Equipo hidráulico de elevación

Art.

N. Lotto

Lot code
 Partienummer
 Lot N
 Numero de lote

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti disposizioni legislative:

to which this declaration refers conforms to the following legislative dispositions:
 auf die sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden rechtlichen Vorschriften:
 auquel cette déclaration se réfère est conforme aux dispositions législatives:
 al que se refiere esta declaración es conforme a las siguientes disposiciones legislativas:

FAC-SIMILE

Apparecchio è stato fabbricato in conformità a quanto previsto dall'Annesso VIII, paragrafo 3., della Direttiva 2006/42/CE

The equipment was built according Annex VIII, paragraph 3., Directive 2006/42/EC
 Die Werkstattausrüstung war gemäß der Anlage VIII, Paragraph 3 der Richtlinie 2006/42/EG hergestellt
 L'équipement a été fabriqué suivant ce qui est prévu par l'Annexe VIII, paragraphe 3., Directive 2006/42/CE
 El aparatos se ha construido según lo previsto por lo anexo VIII, parágrafo 3. de la Directiva 2006/42/CE

Nome ed indirizzo della persona autorizzata alla costituzione del fascicolo tecnico:

Name and address of the person authorized to compile the technical file:
 Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
 Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
 Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
 PAOLO CORTINOVIS, via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

Luogo e data:

Place and date:
 Ort und Datum:
 Lieu et date:
 Lugar y fecha:

Villa di Serio (BG),



Paolo Cortinovis
 AMMINISTRATORE
 MANAGER
 ADMINISTRATOR
 ADMINISTRATEUR
 GERENTE

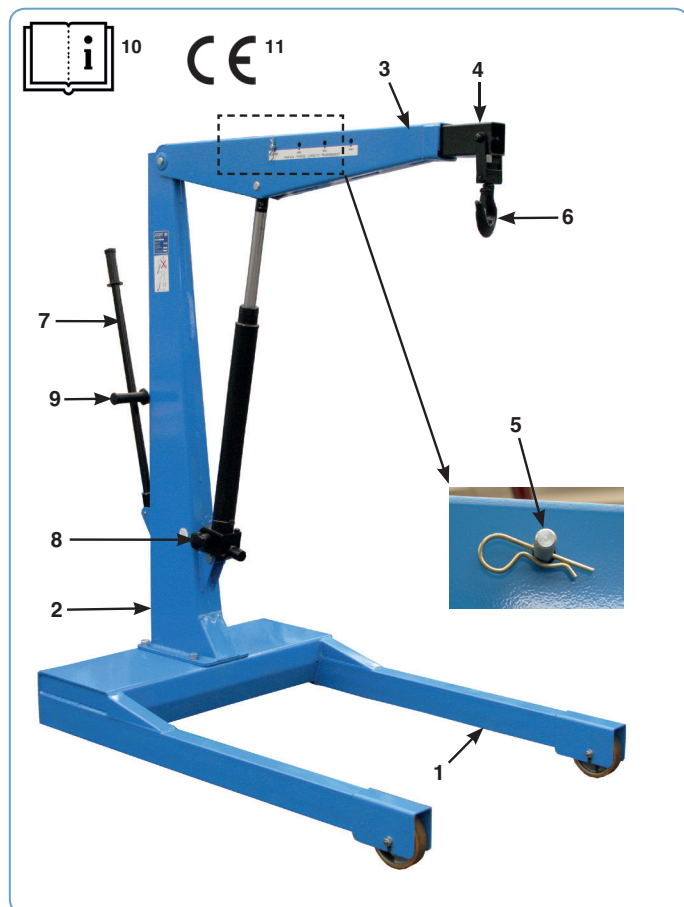
FAC-SIMILE DELL'ORIGINALE ALLEGATO ALLA MACCHINA
FAC-SIMILE OF THE ORIGINAL ATTACHED TO THE MACHINE
FAC-SIMILE DE L'ORIGINAL LIVRÉ AVEC LA MACHINE
FAC-SIMILE DES ORIGINALS AN DAS GERÄT ANGESCHLOSSEN IST

1.6 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

L'Art. 138/A è un apparecchio di sollevamento idraulico ad azionamento manuale, progettato e realizzato per essere utilizzato secondo quanto riportato nel paragrafo "2. Destinazione d'uso" a pag. 6.

È costituito da un basamento, una colonna portante e un braccio di sollevamento con gancio estendibile su quattro posizioni.

L'alzata e la discesa del braccio è ottenuta per mezzo di un cilindro oleodinamico ed una pompa manuale. L'apparecchio è dotato di quattro ruote, di cui due girevoli, per lo spostamento.

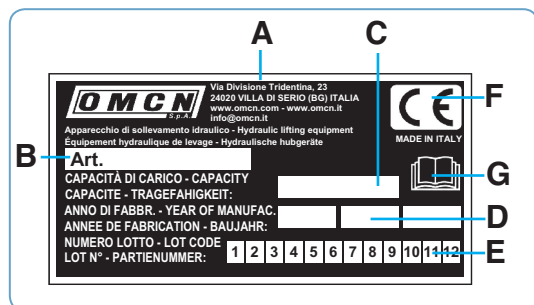


Tav. 1

- 1 Basamento
- 2 Colonna
- 3 Braccio di sollevamento
- 4 Prolunga
- 5 Perno di fissaggio braccio con doppia coppiglia di sicurezza
- 6 Gancio
- 7 Leva di comando alzata
- 8 Dispositivo di discesa
- 9 Manubrio per lo spostamento
- 10 Manuale istruzione d'uso e ricambi
- 11 Dichiarazione CE

1.7 TARGHETTA D'IDENTIFICAZIONE

Ogni apparecchio è dotato di una targhetta di identificazione del costruttore Tav. 2 applicata alla macchina secondo quanto indicato in Tav. 8. Nella targhetta di identificazione del costruttore sono riportati i seguenti dati:



Tav. 2

- A Generalità, indirizzo completo del costruttore.
- B Modello dell'apparecchio.
- C Capacità (portata) di carico.
- D Anno di fabbricazione.
- E n° di lotto.
- F Marcatura CE.
- G Prima di utilizzare l'apparecchio è obbligatorio leggere e comprendere le istruzioni contenute nel Libretto Istruzioni d'uso, manutenzione e ricambi.

AVVERTENZA: È vietato alterare in qualsiasi modo, manomettere o asportare la targhetta di identificazione della macchina. Mantenere la targhetta sempre ben pulita in modo tale che i dati riportati nella stessa risultino sempre ben leggibili.

2. DESTINAZIONE D'USO

Nella destinazione d'uso sono indicati gli usi consentiti per i quali il fabbricante ha progettato e costruito la macchina. Solo il rispetto rigoroso degli usi consentiti garantisce all'operatore e alle persone esposte un utilizzo sicuro dell'apparecchio e a tal fine sono anche stati individuati gli usi impropri ragionevolmente prevedibili che il fabbricante, sulla base della propria esperienza, ha individuato nell'uso dell'apparecchio.

Per tale motivo, nei paragrafi successivi, oltre agli usi consentiti sono riportati, a titolo non esaustivo ma esemplificativo, anche gli usi impropri ragionevolmente prevedibili.

2.1 USI CONSENTITI

L'apparecchio di sollevamento idraulico, oggetto del presente libretto, è stato progettato e costruito per il sollevamento di carichi definiti, non sospesi, entro i limiti di capacità dichiarati dal costruttore, e per l'eventuale, successivo, trasporto.

Per carico definito si intende un carico per il quale si conosca il peso e la posizione del baricentro.

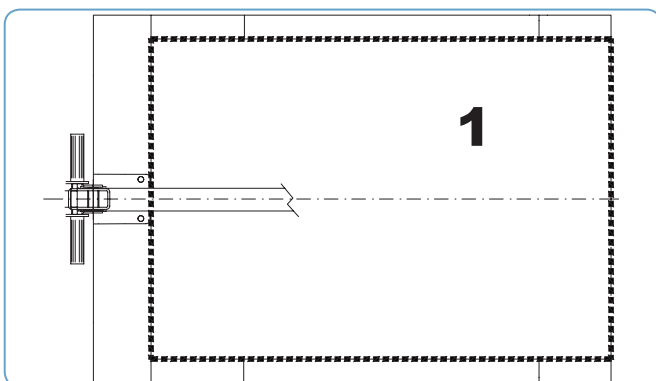
L'apparecchio non è idoneo al sollevamento parziale di un carico.

Il carico deve essere fissato esclusivamente al gancio posto sul braccio di sollevamento in modo che il baricentro ricada all'interno della sagoma di base dell'apparecchio (1 Tav. 3).

Il sollevamento ed il trasporto del carico deve avvenire in modo che non si generino oscillazioni dello stesso.

La capacità di carico dell'apparecchio è variabile e dipende dalla lunghezza impostata per il braccio di sollevamento, sono previste esclusivamente quattro lunghezze predefinite, fare riferimento a quanto riportato nel paragrafo "4. Caratteristiche tecniche e dispositivi di sicurezza" a pag. 11.

La lunghezza del braccio di sollevamento deve essere adeguata all'entità del carico da sollevare.



Tav. 3



AVVERTENZA: Gli usi non espressamente indicati nel presente manuale sono da considerarsi impropri e quindi vietati: il costruttore declina qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti cagionati a persone, animali o cose dovuti da un uso improprio dell'apparecchio.

2.2 USI IMPROPRI

A scopo esemplificativo e non limitativo sono di seguito elencati esempi di usi impropri ragionevolmente prevedibili.

È vietato il sollevamento ed il trasporto di:

- carichi di peso superiore alla capacità corrispondente alla lunghezza impostata per il braccio estensibile,
- carichi per i quali il baricentro ricada fuori dalla sagoma di base dell'apparecchio
- carichi per i quali non sia possibile individuare con certezza il baricentro,
- carichi in presenza di oscillazioni,
- persone e/o animali,
- carichi con persone e/o animali a bordo degli stessi,
- materiale potenzialmente pericoloso (materiali infiammabili, esplosivi, corrosivi, ecc.),
- metalli fusi, acidi, materiali irradianti, carichi fragili,
- parti contenenti liquidi.

È vietato l'utilizzo dell'apparecchiatura nei seguenti casi:

- carico assicurato in modo scorretto al gancio (ad es. moschettone non chiuso),
- prolunga sfilabile non fissata con perno e coppiglia oppure fissata in modo scorretto,
- sollevamento di un carico in simultanea con altri mezzi di sollevamento,
- movimentazione non sicura del carico,
- per sbloccare carichi bloccati, incastrati o incollati,
- aggiungere ulteriori carichi al carico sospeso

3. NORME GENERALI DI SICUREZZA

⚠ AVVERTENZA: È obbligatorio rispettare le norme generali di sicurezza e prevenzione elencate di seguito: chi non rispetta le prescrizioni contenute nel presente manuale può provocare danni a se stesso e/o a persone, animali o cose.

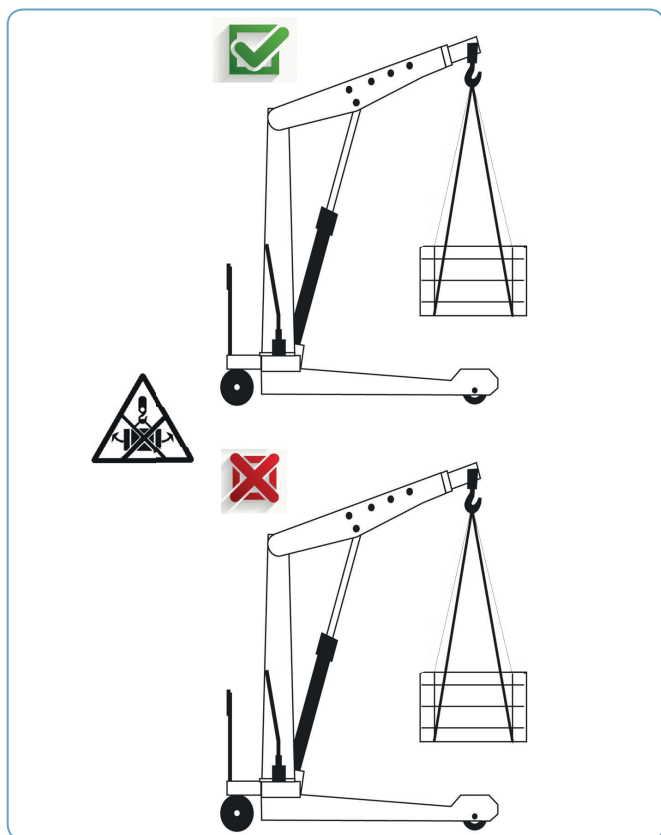
L'USO DELL'APPARECCHIO È CONSENTITO:

- L'uso dell'apparecchio è consentito solo a personale autorizzato, in buono stato di salute, responsabile ed appositamente addestrato sugli usi consentiti e sui rischi presenti sullo stesso.
- L'uso dell'apparecchio è consentito solo ad operatori ed utilizzatori che abbiano letto completamente, compreso e perfettamente assimilato quanto contenuto nel presente libretto.
- L'uso dell'apparecchio è consentito solamente all'interno di locali chiusi al riparo dagli agenti atmosferici: neve, pioggia, vento, ecc.
- L'uso dell'apparecchio, compreso lo spostamento, è consentito ad un solo operatore per volta; è vietato utilizzare l'apparecchio in due o più persone contemporaneamente.

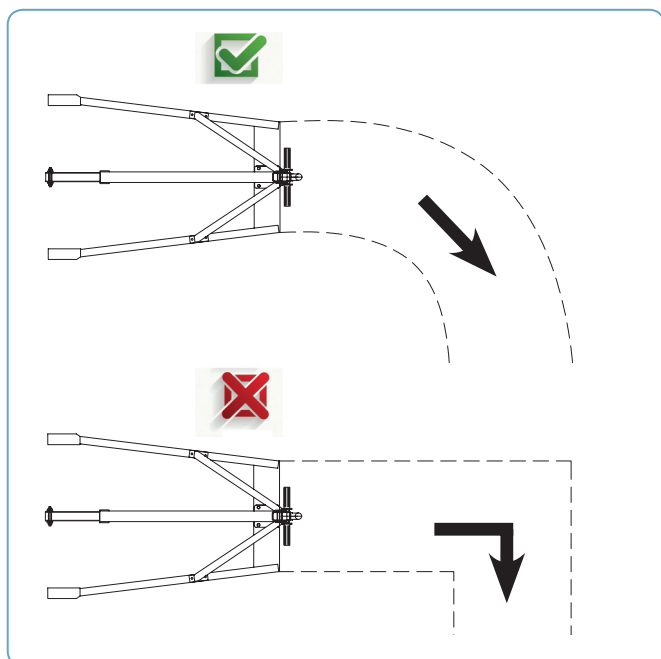
È OBBLIGATORIO:

- È obbligatorio verificare che la superficie su cui si intende utilizzare l'apparecchiatura sia solida, piana, orizzontale, pulita, perfettamente livellata e in grado di supportare i carichi massimi che si sviluppano durante l'utilizzo.
- È obbligatorio, prima di iniziare ad operare con l'apparecchio, accertarsi che gli organi di sostegno siano integri: in caso contrario è vietato operare con l'apparecchio.
- È obbligatorio, prima di iniziare ad operare con l'apparecchio, accertarsi del perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza installati: in caso di malfunzionamento è vietato operare con l'apparecchio.
- È obbligatorio, prima di iniziare ad operare con l'apparecchio, verificare che l'area di utilizzo sia adeguatamente illuminata (luogo sufficientemente illuminato ma non sottoposto ad abbagliamenti o luci intense).
- È obbligatorio controllare che durante l'utilizzo non si verifichino condizioni di pericolo per persone esposte. In caso si manifestassero tali condizioni arrestare immediatamente i movimenti in corso ed allontanare le persone.
- È obbligatorio controllare che durante l'utilizzo non vi sia nessun ostacolo nell'area dell'apparecchio.
- È obbligatorio quando si rilevano rumorosità non abituali, o anomalie di funzionamento, interrompere immediatamente ogni azionamento in corso e ricercare la causa di tali irregolarità. In caso di dubbio evitare operazioni improprie e rivolgersi al servizio di assistenza tecnica del costruttore.
- È obbligatorio, prima di utilizzare l'apparecchio, ottenere informazioni dettagliate sull'entità del peso e sulle caratteristiche del carico da sollevare e/o trasportare.
- È obbligatorio sorvegliare costantemente la traiettoria del carico durante la salita e la discesa.
- È obbligatorio collocare il supporto di sollevamento del carico all'interno del gancio con il moschettone di sicurezza in posizione di chiusura, quindi, durante l'utilizzo sorvegliare costantemente che il moschettone di sicurezza rimanga in posizione di chiusura.
- È obbligatorio, in sede di aggancio del carico, assicurarsi che lo stesso venga prelevato in modo da evitare sbilanciamenti, cadute, frantumazioni, slittamenti, rotolamenti accidentali.
- È obbligatorio, nel caso si utilizzino accessori di sollevamento, assicurarsi preventivamente che tali mezzi di sollevamento siano certificati, in perfetto stato di efficienza ed adeguati all'entità del carico da sollevare. Si rimanda inoltre alle istruzioni relative agli accessori di sollevamento.
- È obbligatorio considerare il peso proprio degli accessori di sollevamento come parte del carico utile da sollevare.
- È obbligatorio, prima di effettuare lo spostamento dell'apparecchio, porre il carico sospeso il più vicino possibile al suolo, in modo da spostare il baricentro verso il basso. Con l'apparecchio non caricato, prima di effettuare lo spostamento dell'apparecchio, è obbligatorio porre il braccio nella posizione di riposo (abbassare completamente il braccio).
- È obbligatorio, durante lo spostamento dell'apparecchio, verificare che il baricentro del carico sospeso rimanga costantemente all'interno della sagoma di base.
- È obbligatorio, durante lo spostamento e/o sollevamento, sorvegliare costantemente che il carico sollevato non oscilli, in caso contrario arrestare immediatamente ogni movimento (Tav. 4)!
- È obbligatorio, durante lo spostamento dell'apparecchiatura, procedere molto lentamente, seguire una traiettoria regolare (Tav. 5), dosando l'azione di traino in maniera omogenea ed evitando situazioni pericolose quali: improvvisi cambiamenti di direzione, stratonamenti, brusche accelerazioni o decelerazioni, oscillazioni del carico.
- È obbligatorio, effettuare il sollevamento ed il trasporto del carico solo quando l'apparecchio appoggia perfettamente su tutte e quattro le ruote.
- È obbligatorio, durante lo spostamento dell'apparecchiatura, sorvegliare costantemente la traiettoria: in caso di presenza di persone, animali, ostacoli, minuteria lungo il percorso, o in prossimità dello stesso, interrompere immediatamente ogni movimento.
- È obbligatorio, quando l'apparecchio non è utilizzato, non lasciare il gancio ad altezza d'uomo. Porre il braccio in posizione di riposo (gancio abbassato), quindi parcheggiare lo stesso su una superficie piana che ne impedisca alcun movimento involontario. Il luogo di parcheggio deve essere atto a impedire il deterioramento e l'utilizzo non autorizzato dell'apparecchio.

- È obbligatorio, effettuare la regolazione della lunghezza del braccio quando questo è posto parallelo al piano di appoggio e privo di carico.
- È obbligatorio effettuare lo spostamento dell'apparecchio solo tramite il manubrio di spostamento, e con l'operatore posto dal lato della leva di comando alzata.



Tav. 4



Tav. 5

È VIETATO:

- È vietato utilizzare l'apparecchio in modo improprio o errato, esso deve essere impiegato esclusivamente secondo quanto indicato nel paragrafo "2. Destinazione d'uso" a pag. 6.
- È vietato utilizzare l'apparecchio su pavimenti inclinati, sconnessi o accidentati.
- È vietato salire o sostare sul basamento o sugli organi di sostegno dell'apparecchio o farsi trasportare dall'apparecchio stesso.
- È vietato utilizzare l'apparecchio se la temperatura ambiente è inferiore ai 5°C o superiore ai 40°C.
- È vietato, durante l'utilizzo dell'apparecchio, provocare oscillazioni del carico sostenuto.
- È vietato sostare sotto il carico sollevato.
- È vietato effettuare lavorazioni sul carico sollevato.
- È vietato stratonare l'apparecchio durante lo spostamento: in caso di improvviso impuntamento delle ruote, evitare di insistere, scaricare l'apparecchio e verificare la causa dell'arresto.
- È vietato urtare l'apparecchio durante il funzionamento.
- È vietato lasciare incustoditi o non sorvegliati i carichi sospesi.
- È vietato il trasporto di carichi sospesi sopra o in prossimità di persone.
- È vietato, durante lo spostamento, agire sugli organi di comando.
- È vietato spostare l'apparecchio spingendolo o trainandolo di lato.
- È vietato effettuare la movimentazione dell'apparecchio mediante l'utilizzo di mezzi di trasporto, tale operazione deve essere sempre effettuata manualmente, da un solo operatore per volta.
- È vietata la rimozione delle protezioni, dei pittogrammi di sicurezza o la manomissione dei dispositivi di sicurezza installati sull'apparecchio, ciò comporta una violazione delle Norme Europee sulla sicurezza.
- È vietato manomettere o modificare l'apparecchio: qualsiasi manomissione o modifica effettuata è causa della automatica e immediata perdita della garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per danni diretti o indiretti causati da tali manomissioni o modifiche. In particolare è vietato manomettere, modificare o sostituire, per qualsiasi motivo, la prolunga del braccio di sollevamento.
- È vietato l'utilizzo dell'apparecchio nei seguenti casi:
 - all'interno di congelatori,
 - in ambienti in cui possano svilupparsi atmosfere potenzialmente esplosive,
 - in miniera,
 - a bordo di navi,
 - in prossimità di alimenti,
 - in prossimità di fonte di calore o fiamme.

3.1 ABBIGLIAMENTO E DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

Per operare con l'apparecchio in condizioni di sicurezza è obbligatorio utilizzare un abbigliamento adeguato all'apparecchio e all'ambiente di lavoro:

- Non indossare abiti larghi, cravatte, scarpe ed altri indumenti simili che potrebbero impigliarsi nelle parti mobili dell'apparecchio.
- I capelli lunghi vanno raccolti, le estremità delle maniche devono essere strette, evitando di indossare orologi, anelli, collane ed altri oggetti che possono arrecare danni alla persona che li indossa.
- Utilizzare calzature antinfortunistiche, elmetto protettivo per la testa, guanti protettivi per le mani e, in caso di presenza nell'ambiente di un livello di rumore non inferiore a 85 dB(A), cuffie o altri dispositivi di protezione dell'udito.

i *In ogni caso fare riferimento alle disposizioni di sicurezza previste per l'ambiente di lavoro del paese in cui deve operare l'apparecchio.*

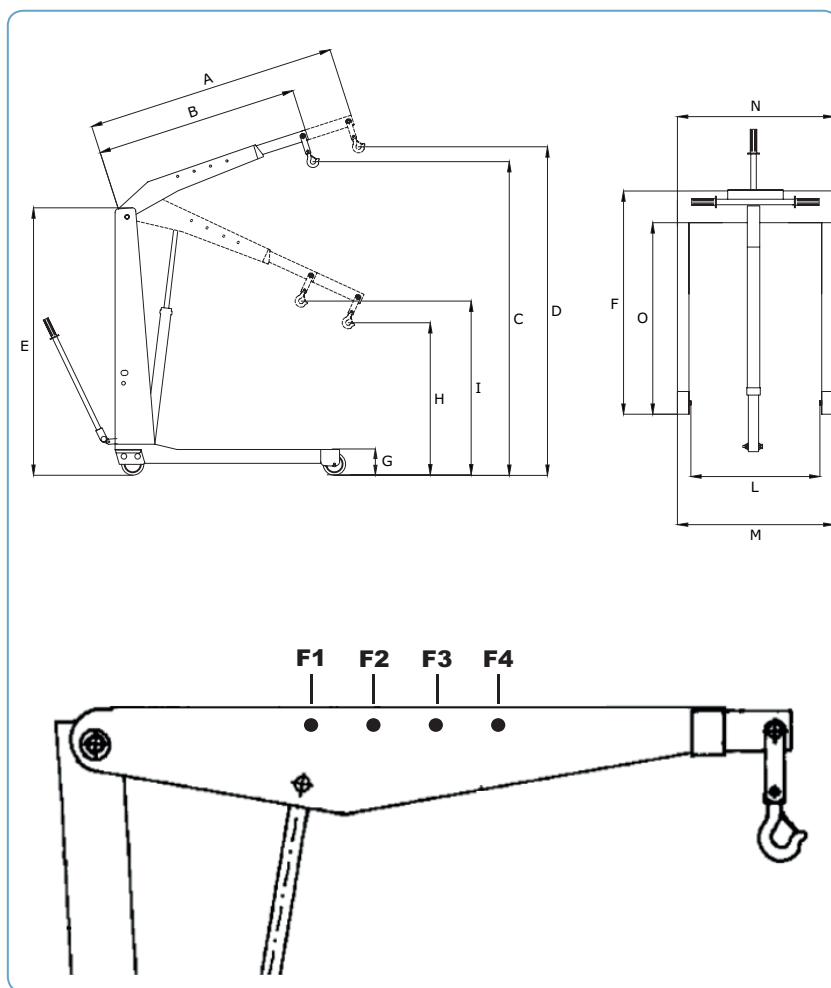
3.2 LIVELLO SONORO

L'apparecchiatura è stata sottoposta a prove di livello di rumore.

Le prove sono state eseguite con l'apparecchiatura in moto a vuoto ed equipaggiata con le dotazioni di serie con le modalità previste dalla norma vigente.

Le prove hanno rilevato una rumorosità inferiore a 70 dB(A).

4. CARATTERISTICHE TECNICHE E DISPOSITIVI DI SICUREZZA



Tav. 6

- Braccio di sollevamento estensibile in quattro diverse posizioni predefinite, ciascuna individuata da un foro di fissaggio. Ad ogni posizione corrisponde una diversa portata.
- Funzionamento mediante azionamento manuale della pompa.
- Dispositivo oleodinamico di finecorsa al termine del movimento del braccio di sollevamento.
- Valvola di massima pressione impedisce il sollevamento di carichi superiori alla capacità di carico massima.
- Valvola di controllo velocità di discesa per mantenere costante la velocità di discesa entro i limiti stabili dalla normativa vigente, indipendentemente dal carico sollevato.
- Valvola di ritegno che consente la stabilità della posizione del carico sollevato.
- Dispositivo di sicurezza per impedire l'azionamento accidentale od involontario del comando di discesa.
- Gancio di sollevamento dotato di moschettone di sicurezza.
- Prolunga sfilabile con perno per il fissaggio e relative coppie di sicurezza.

Modello	Capacità di carico (Kg)	Foro F.1 (Kg)	Foro F.2 (Kg)	Foro F.3 (Kg)	Foro F.4 (Kg)	Peso (Kg)
Art. 138/A	2500	2500	2000	1500	1000	360

A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	H (mm)	I (mm)	L (mm)	M (mm)	N (mm)	O (mm)
2010	1565	3020	3390	2085	2085	230	460	760	1180	1405	1390	1610



AVVERTENZA: La rimozione o la manomissione dei dispositivi di sicurezza solleva il costruttore da qualsiasi danno causato o riferibile a tali azioni e costituisce una violazione delle norme europee.

5. TRASPORTO

L'apparecchio viene fornito smontato e può essere imballato formando un collo unico oppure formando due colli distinti:

basamento (1 Tav. 7)

braccio con la colonna (2 Tav. 7)

Se viene fornito in due colli, per il peso di ogni collo vedere tabella, se viene fornito in collo unico fare riferimento al peso totale dell'apparecchio sempre in tabella.

Il braccio è completamente ripiegato e legato alla colonna, ogni parte viene avvolta con materiale protettivo, pluriboll e cartone.

Proteggere tutti i componenti dall'esposizione alle intemperie e maneggiarli con cura.



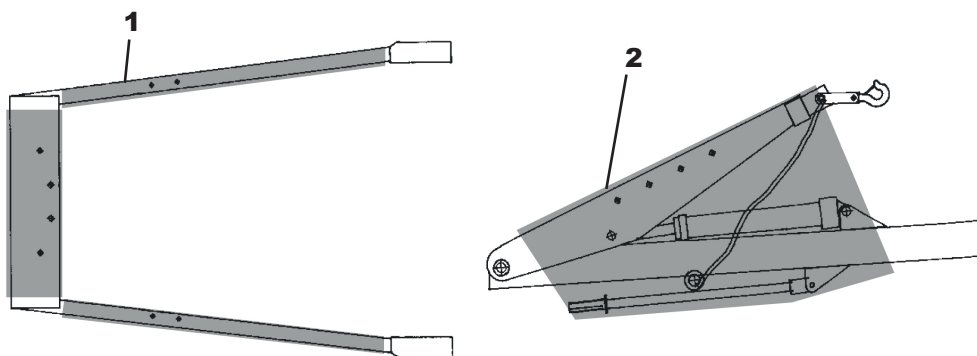
AVVERTENZA: È obbligatorio, ai fini del trasporto, fissare adeguatamente i colli in modo da evitare spostamenti sul pianale del veicolo o del mezzo.



Il trasporto dell'apparecchio imballato deve essere effettuato osservando le normali precauzioni necessarie per la movimentazione di parti pesanti con sporgenze: prestare attenzione a non danneggiare la leva di salita ed il dispositivo di discesa.



Eventuali movimentazioni di parti pesanti devono essere effettuate attraverso l'uso di mezzi appropriati (carrelli elevatori, montacarichi, gruette).



Tav. 7

Modello	Peso totale (Kg)	Peso collo 1 (Kg)	Peso collo 2 (Kg)
Art. 138/A	360	180	180

6. DISIMBALLAGGIO

Rimuovere il materiale di imballaggio.

Si consiglia di conservare il materiale di imballaggio al fine di riutilizzarlo per successivi trasporti.



In caso di smaltimento tali materiali vanno riposti negli appositi luoghi di raccolta differenziata secondo le disposizioni locali.

Dopo aver rimosso il materiale di imballaggio assicurarsi che l'apparecchio sia perfettamente integro e non abbia subito danneggiamenti durante il trasporto.

i *Eventuali carenze vanno segnalate al costruttore entro otto giorni dalla consegna.*

! *In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al servizio assistenza tecnica del rivenditore autorizzato.*



AVVERTENZA: I materiali utilizzati per l'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, viti, legno, ecc.) rappresentano una potenziale fonte di pericolo: non devono essere lasciati alla portata di bambini o di animali!

Le viti per l'assemblaggio delle parti sono posizionate nei fori in cui andranno poste le parti dopo l'assemblaggio dei pezzi scomposti.

Verificare la presenza del tappo forato (legato al cilindro) da sostituire dopo il montaggio al tappo utilizzato per il trasporto.

ETICHETTATURA AMBIENTALE DEGLI IMBALLAGGI:



Tipologia: scatole, fogli e paraspigoli
Materiale: cartone ondulato



Tipologia: Pluriball, film estensibile, sacchetti
Materiale: Polietilene a bassa densità



Tipologia: pallet, gabbie, casse, spessori in legno
Materiale: legno



Tipologia: regge di metallo
Materiale: acciaio

6.1 POSIZIONE ADESIVI

Verificare la corretta applicazione delle etichette secondo quanto mostrato in Tav. 8 del presente manuale.

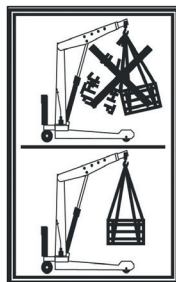
In caso di danneggiamento, sopravvenuta illeggibilità o mancanza delle targhette adesive presenti sull'apparecchio, richiedere alla OMCN S.p.A. la corrispondente etichetta per la necessaria sostituzione.

Applicare la targhetta/e sostitutiva/e secondo lo schema illustrato in Tav. 8.

Prima di effettuare l'applicazione del pittogramma pulire accuratamente l'area di applicazione.



1



2



3



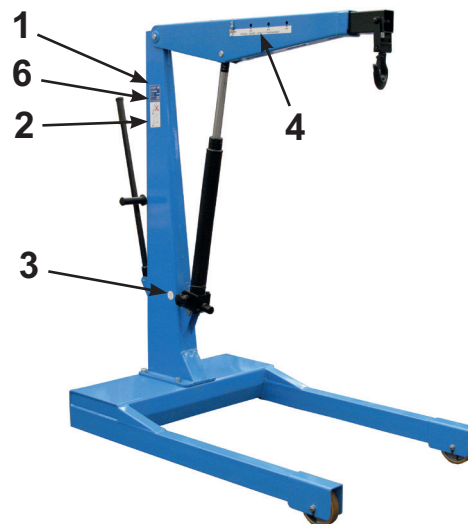
4



5



6



Tav. 8

⚠ La mancata presenza delle targhette adesive causa la decadenza delle condizioni di garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per eventuali danni cagionati dall'uso dell'apparecchio.

ⓘ La mancata applicazione delle targhette di avvertimento ed uso comporta una violazione delle norme Europee di sicurezza.

7. MESSA IN SERVIZIO



AVVERTENZA: Il montaggio dell'apparecchiatura richiede l'opera di personale professionalmente qualificato.

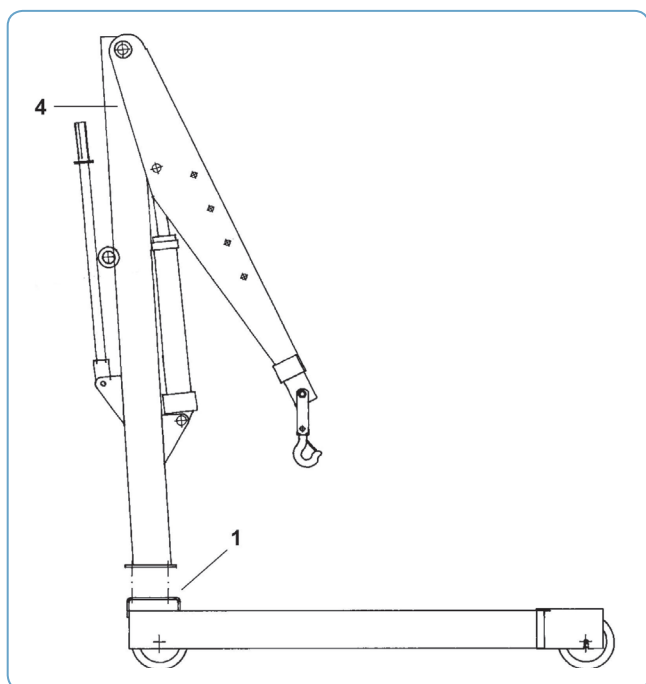
È obbligatorio, prima di effettuare la movimentazione delle varie parti che compongono l'apparecchiatura, accertare l'entità dei pesi che si intende movimentare e che gli apparecchi di sollevamento utilizzati abbiano una portata adeguata ai pesi stessi.

Dopo aver liberato i vari componenti dell'apparecchiatura dall'imballaggio, controllarne lo stato di integrità e la mancanza di eventuali anomalie. Solo nel caso in cui non se ne riscontrino si può procedere con la messa in servizio della macchina seguendo scrupolosamente in ordine le seguenti istruzioni.

- 1 Togliere le viti dai fori (1 Tav. 9) del basamento.
- 2 Posizionare il braccio con la colonna (4 Tav. 9), centrando i fori della base della colonna con i rispettivi fori sul basamento. Inserire le viti precedentemente rimosse nei fori (1 Tav. 9) e chiuderle a fondo.
- 3 Liberare dai legacci il braccio di sollevamento.
- 4 Sostituire il tappo di chiusura del serbatoio con il tappo forato in dotazione allegato all'apparecchio in un sacchetto di plastica.



CAUTELA: Dopo aver liberato il braccio dalla leva, non movimentare e non alzare manualmente il braccio: tale operazione potrebbe causare la formazione di bolle d'aria all'interno del cilindro.



Tav. 9

8. FUNZIONAMENTO

8.1 SALITA

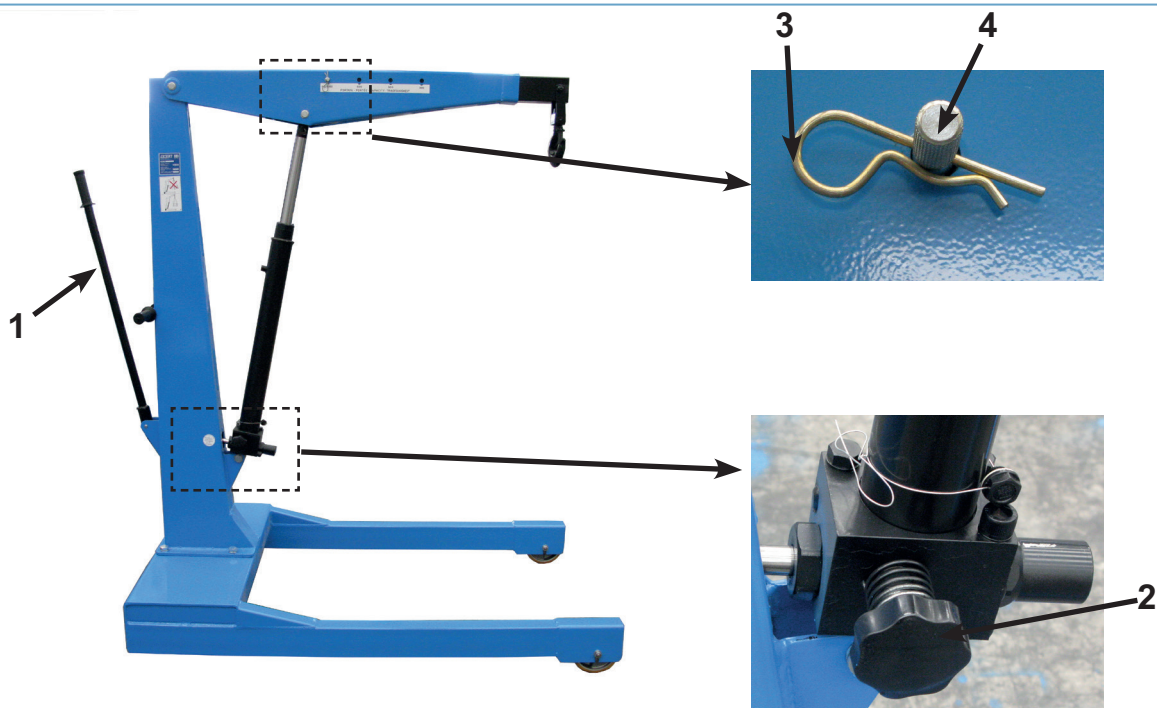
I mezzi utilizzati come accessori per il sollevamento (funi, catene, cinghie ecc.) devono essere in ottimo stato di efficienza ed adeguati all'entità dei pesi da sollevare.

Imbragare il pezzo da sollevare e inserire l'imbragatura nel gancio assicurandosi che il moschettone di sicurezza sia chiuso.

Movimentare la leva di comando alzata (1 Tav. 10) con movimenti alternati ottenendo in tal modo la salita del braccio di sollevamento.

Durante l'alzata l'arresto dell'azione di pompaggio blocca nella posizione raggiunta il braccio porta gancio.

L'arresto dell'alzata, nel punto di massima elevazione, avviene in modo automatico.



Tav. 10

8.2 DISCESA

Ruotare in senso antiorario il dispositivo di discesa (2 Tav. 10) allo scopo di compiere la fase di discesa del braccio di sollevamento.

Rilasciando il dispositivo di discesa questo torna automaticamente nella posizione di chiusura arrestando immediatamente il movimento di discesa del braccio.

La velocità del movimento di discesa è automaticamente regolata, indipendentemente dal carico, in modo da essere contenuta nei limiti prescritti dalla normativa vigente.

8.3 REGOLAZIONE LUNGHEZZA BRACCIO DI SOLLEVAMENTO

Impostare la lunghezza del braccio in funzione del carico da sollevare far riferimento a quanto riportato nel paragrafo "4. Caratteristiche tecniche e dispositivi di sicurezza" a pag. 11.

Per variare le lunghezza del braccio di sollevamento seguire le seguenti istruzioni:

- Porre il braccio di sollevamento, privo di carico, parallelo al piano di appoggio.
- Rimuovere la coppiglia di sicurezza (3 Tav. 10), quindi sfilare il perno di fissaggio (4 Tav. 10).
- Regolare la prolunga in una delle quattro posizioni prestabili in modo che il foro sulla prolunga sia in asse con il foro sul braccio di sollevamento.
- Infilare il perno sino a finecorsa.
- Riposizionare la coppiglia di sicurezza precedentemente rimossa allo scopo di assicurare il perno.



AVVERTENZA: È vietato utilizzare l'apparecchio nel caso in cui la prolunga del braccio di sollevamento non sia stata bloccata in una delle quattro posizioni predefinite per mezzo del perno di fissaggio, e quest'ultimo non sia stato bloccato con le due coppiglie di sicurezza in dotazione.

9. MANUTENZIONE ORDINARIA

La manutenzione ordinaria comprende tutte le operazioni di pulizia, lubrificazione, ingrassaggio e regolazione che devono essere effettuate periodicamente, ad intervalli prestabiliti, per garantire il corretto funzionamento della macchina e la perfetta efficienza dei dispositivi di sicurezza installati sull'apparecchio.

Le operazioni non indicate di seguito devono essere considerate di tipo straordinario e devono essere effettuate esclusivamente dal costruttore.

L'utilizzatore deve garantire di effettuare, o far effettuare, la manutenzione ordinaria dell'apparecchio, rispettandone le modalità ed i tempi di intervento indicati di seguito.

Si richiama inoltre la Vostra attenzione sull'importanza della verifica da effettuare periodicamente sulla Vostra apparecchiatura, verifica annuale (vedi Rapporto di verifica periodica).

AVVERTENZA: Le operazioni di manutenzione di seguito descritte devono essere effettuate da personale tecnico specializzato nei settori specifici della meccanica e dell'oleodinamica.

i I tempi sotto indicati sono condizionati da vari fattori come le condizioni dell'ambiente (presenza di polvere), uso intenso, frequenti sbalzi della temperatura, ecc. In queste condizioni i tempi sotto indicati devono essere adeguatamente ridotti.

Per garantire l'efficienza della macchina e per il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle istruzioni sotto riportate.

Ad ogni utilizzo:

- Mantenere costantemente pulita l'apparecchiatura e tutti i suoi componenti.
- Prima di utilizzare l'apparecchiatura verificare lo stato generale della stessa controllando l'assenza di perdite di olio idraulico.
- Verificare il corretto funzionamento del moschettone e la tenuta della coppiglia di sicurezza.
- Verificare l'efficienza del moschettone di sicurezza del gancio.
- Pulire le ruote di movimentazione dell'apparecchiatura.

Ogni mese:

- Pulire ed oliare i perni ed i vincoli del braccio di alzata ed i perni delle ruote.
- Pulire e verificare l'efficienza del dispositivo di discesa.

Ogni cinque anni:

Effettuare il cambio dell'olio nel serbatoio della pompa oleodinamica. Utilizzare esclusivamente olio idraulico "AGIP ACER 22" o equivalenti.

Quantità di olio necessaria: 2,9 lt

Dopo aver predisposto un recipiente per la raccolta dell'olio usato:

- abbassare completamente il braccio di sollevamento,
- svitare il tappo con foro posto sulla camera del serbatoio (1 Tav. 11),
- aspirare l'olio del tappo di carico utilizzando un'idonea pompa di aspirazione,
- immettere l'olio pulito, nella quantità sopra indicata.

- avvitare il tappo precedentemente rimosso sul serbatoio.



L'olio usato una volta rimosso deve essere riposto negli appositi punti di raccolta e smaltito secondo la normativa vigente nel paese di utilizzo: non disperderlo nell'ambiente!



AVVERTENZA: Le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere effettuate in condizioni di sicurezza: a tale scopo prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchio verificare che il braccio di sollevamento sia completamente abbassato.



Tav. 11



Tav. 12

10. TABELLA RICERCA GUASTI

Inconveniente	Causa	Soluzione
Il braccio dell'apparecchio non alza la portata dichiarata.	Valvola di max. pressione sporca o rovinata.	Smontare il gruppo cilindro-pompa dell'apparecchio ed inviarlo al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.
	Dispositivo di discesa aperto o sporco.	Togliere il dispositivo di discesa, pulirlo accuratamente e rimontarlo (2 Tav. 12) maneggiarlo con cura
	Guarnizione cilindro rovinata.	Smontare il gruppo cilindro-pompa ed inviarlo al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.
Con l'azione di pompaggio il braccio sale ma scende subito alla posizione precedente.	Valvola di ritegno sporca o rovinata.	Smontare il gruppo cilindro-pompa dell'apparecchio ed inviarlo al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.
Il braccio dell'apparecchio sale di poco ad ogni pompata.	Trafilamento nelle guarnizioni del pompante.	Smontare il gruppo cilindro-pompa dell'apparecchio ed inviarlo al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.
	Mancanza di olio nel serbatoio.	Aggiungere olio nel serbatoio attraverso il tappo come indicato nel capitolo manutenzione ordinaria.
Il braccio dell'apparecchio non rimane in posizione.	Trafilamento nelle guarnizioni del cilindro.	Smontare il gruppo pompa-pistone sostituire le guarnizioni del cilindro; oppure spedire il gruppo al rivenditore autorizzato.
	Dispositivo di discesa sporco o rovinato.	Togliere il dispositivo di discesa, pulirlo accuratamente e rimontarlo (2 Tav. 12) maneggiarlo con cura.
Velocità eccessiva durante la discesa.	Valvola di controllo velocità di discesa starata o rovinata.	Smontare il gruppo cilindro-pompa dell'apparecchio ed inviarlo al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.

i La valvola di max. pressione viene sigillata dalla ditta costruttrice; per eventuali disfunzioni imputabili ad essa, inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato dell'OMCN S.p.A.

i Se anche dopo aver messo in atto i possibili rimedi sopra indicati non si ottengono risultati apprezzabili, interpellare il servizio di assistenza tecnica della OMCN S.p.A., evitare interventi non mirati.

i In caso di acquisto di pezzi di ricambio richiedere esclusivamente ricambi originali. La lista dei ricambi è allegata al presente manuale istruzioni.

i Per le operazioni di manutenzione utilizzare esclusivamente ricambi originali OMCN S.p.A.; il costruttore declina qualsiasi responsabilità per i danni causati dall'utilizzo di accessori non originali.

i L'uso di ricambi non originali comporta l'automatica perdita della garanzia.

⚠ **AVVERTENZA:** Gli interventi devono essere effettuati da personale tecnico specializzato nei settori specifici di meccanica e oleodinamica.

11. MESSA FUORI SERVIZIO

ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per lungo periodo è necessario scollegare le fonti di alimentazione, svuotare il/i serbatoi contenenti i liquidi di funzionamento e provvedere alla protezione di quelle parti che si potrebbero danneggiare in seguito al deposito di polvere.

Le parti che si potrebbero danneggiare a causa dell'ossidazione devono essere adeguatamente protette.

ROTTAMAZIONE

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio o allorché si decida di non utilizzarlo più, si raccomanda di renderlo inoperante asportando il grasso ed i lubrificanti dalle parti interessate, ed eliminare i depositi anche nei punti nascosti.

Le parti dell'apparecchio devono essere trattate come rifiuti speciali, devono quindi essere scomposte in parti omogenee, e tali parti smaltite secondo le leggi vigenti.

12. RIMESSA IN FUNZIONE

Per la rimessa in funzione dell'apparecchio dopo un lungo periodo di inattività è obbligatorio provvedere ad una completa pulizia, lubrificando correttamente nei punti previsti le parti indicate nel capitolo manutenzione. Effettuare una verifica generale dello stato di efficienza dell'apparecchio.

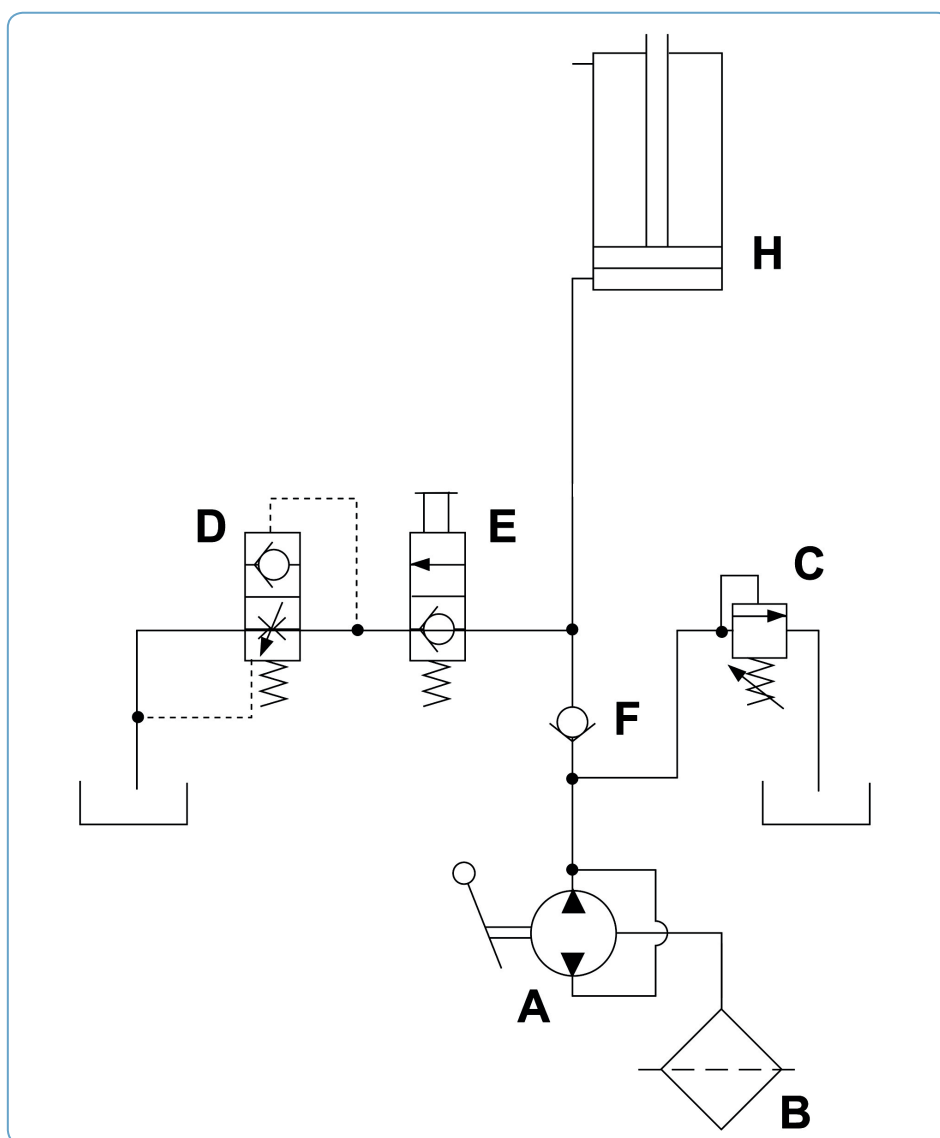
13. PROVE DI COLLAUDO

L'apparecchio in oggetto è stato montato e messo in funzione dal fabbricante nella propria sede; sono stati anche collaudati i componenti sotto elencati riguardanti le sicurezze e le parti in movimento.

- 1 Controllo funzionale cilindro e parti in generale.
- 2 Controllo dell'assenza di trafilamenti o perdite d'olio.
- 3 Controllo funzionale dispositivo di discesa e valvola di controllo velocità di discesa.
- 4 Controllo e taratura valvola di max. pressione.
- 5 Controllo corretto funzionamento ruote di movimentazione.
- 6 Controllo corretto funzionamento dispositivi d'azionamento.

L'apparecchio è stato inoltre sottoposto a prove di sovraccarico.

14. SCHEMA OLEODINAMICO



- A** Pompa manuale
- B** Filtro olio
- C** Valvola di max. pressione
- D** Valvola di controllo velocità di discesa
- E** Dispositivo di discesa
- F** Valvola di ritegno
- H** Cilindro

Tav. 13

15. PARTI DI RICAMBIO

Informazioni da indicare per effettuare l'ordinazione di ricambi:

- 1 Richiedente
- 2 Il nominativo al quale intestare la fattura (se diverso dal richiedente)
- 3 Il luogo di destinazione
- 4 Il modello dell'apparecchiatura
- 5 Il numero di matricola dell'apparecchiatura/numero di lotto
- 6 Anno di fabbricazione
- 7 Codice manuale
- 8 Tipo di pagamento

- 9 Il mezzo di spedizione
- 10 Il codice d'ordine
- 11 Descrizione del particolare
- 12 La quantità richiesta
- 13 Il numero della tavola illustrativa del manuale
- 14 La posizione del particolare nella tavola
- 15 Annotazioni

Quando viene ordinato un ricambio tramite apposito codice, questo deve sempre essere considerato come unico pezzo.

Non strappare il modulo per l'ordinazione dei ricambi ma fotocopiarlo.



MODULO PER L'ORDINAZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO

I dati identificativi DEVONO essere acquisiti dalla targa dati dell'apparecchiatura di cui si richiedono le parti di ricambio.

Data: **1** N° ordine: _____ Codice cliente: _____ Referente Sig. / Sig.ra: **2**

Cliente: _____ Indirizzo: _____ Cap: _____ Città: _____

Nazione: _____

Telefono: _____ Fax: _____ Email: _____

Varie: _____ Indirizzo di spedizione (se diverso): **3**

Cap: _____ Città: _____ Nazione: _____

Apparecchiatura modello: **4** Matricola/Lotto: **5** Anno di fabbricazione: **6**

Codice manuale: **7**

Pagamento: **8** Mezzo di spedizione: **9** Spedizione a mezzo: _____

Porto: _____

CODICE	DESCRIZIONE	QUANTITA'	N°TAVOLA	RIF. TAVOLA	ANNOTAZIONI
10	11	12	13	14	15

Via Divisione Trentina, 23
 24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALIA
 www.omcn.com - www.omcn.it
 info@omcn.it

MADE IN ITALY

Apparecchio di sollevamento idraulico - Hydraulic lifting equipment
 Équipement hydraulique de levage - Hydraulische hubgeräte

Art. _____

CAPACITÀ DI CARICO - CAPACITY _____

CAPACITE - TRAGEFAHIGKEIT: _____

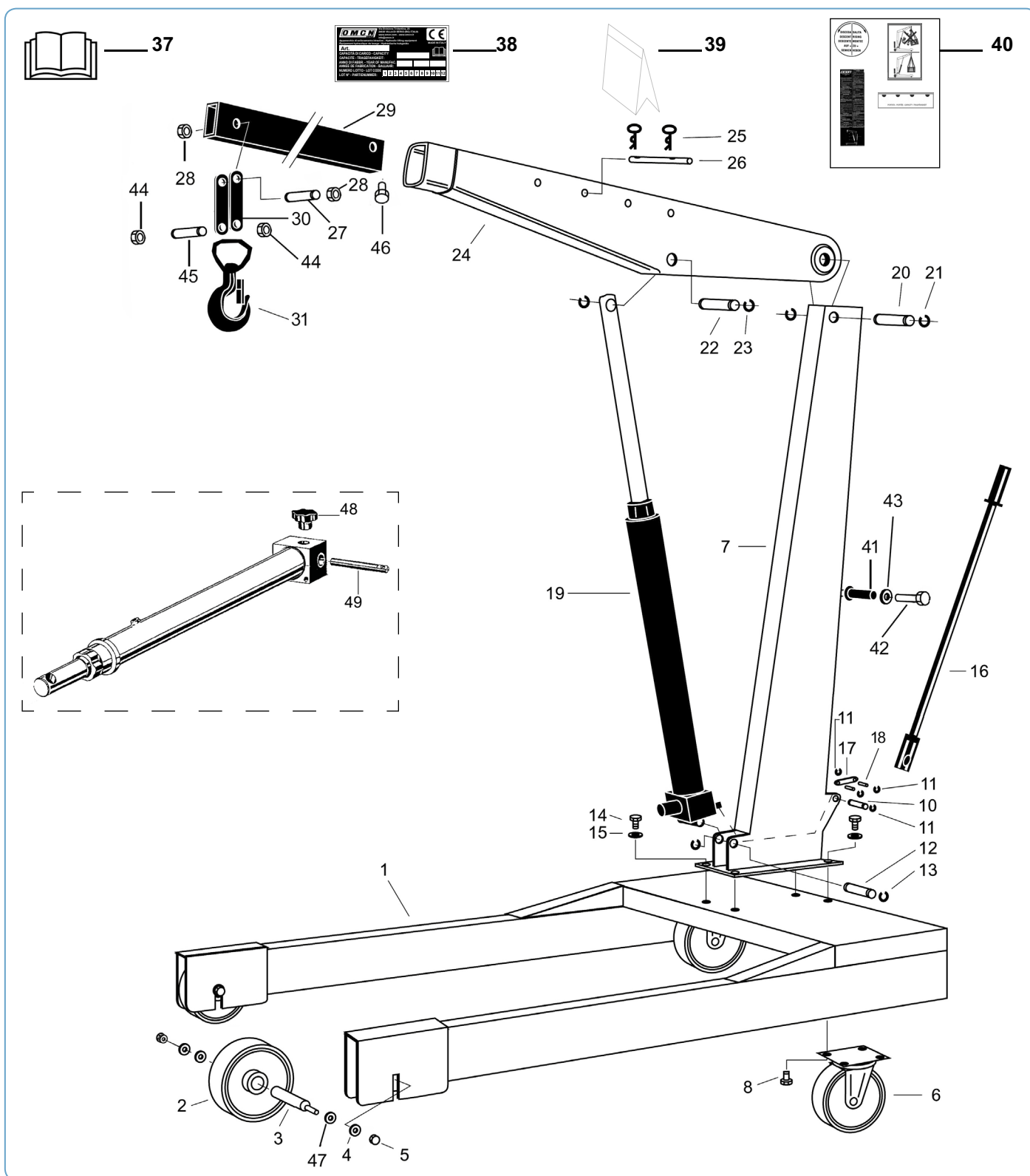
ANNO DI FABBR. - YEAR OF MANUFAC. _____

ANNEE DE FABRICATION - BAUJAHR: _____

NUMERO LOTTO - LOT CODE _____

LOT N° - PARTIENUMMER: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

15.1 TAVOLA RICAMBI GENERALE



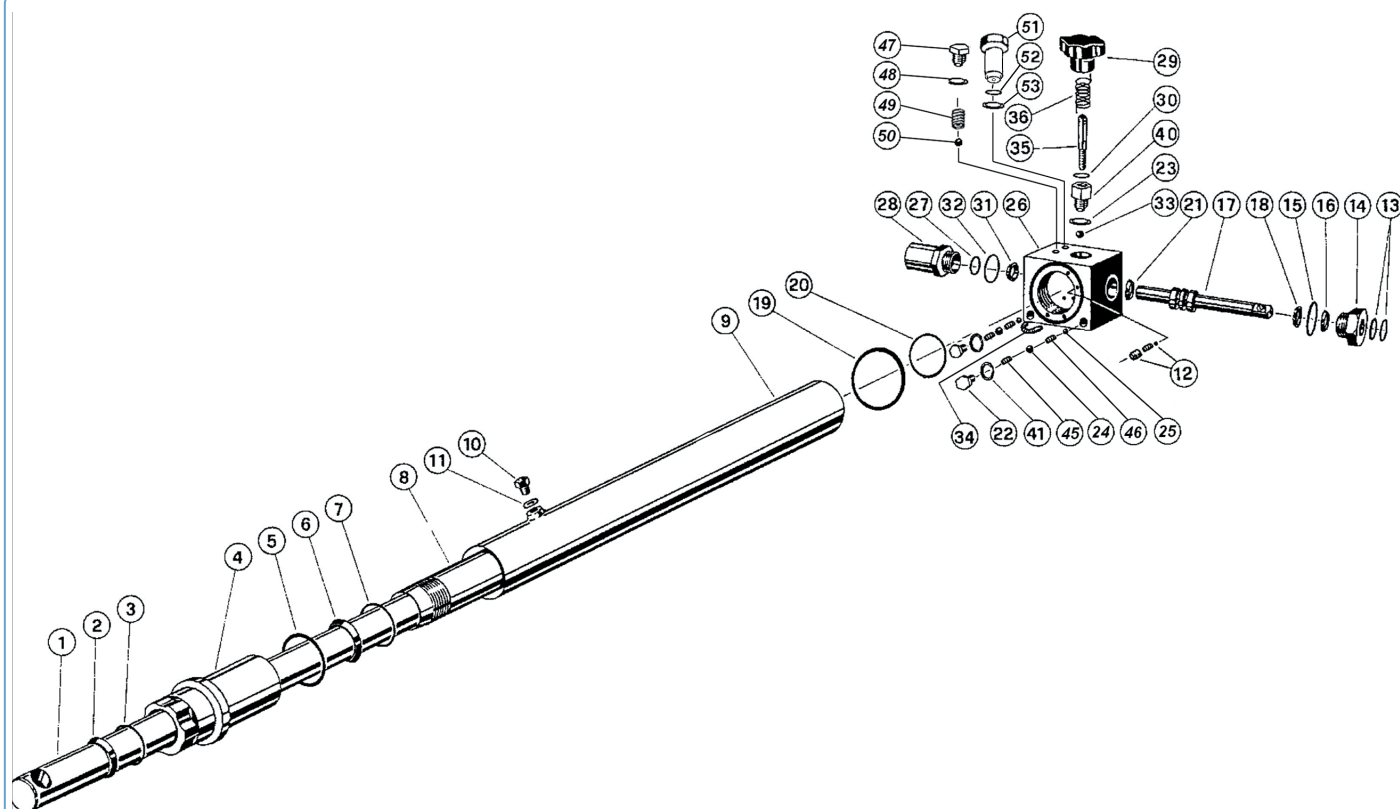
Tav. 14

15.2 LISTA RICAMBI GENERALE

Rif	Descrizione	Codice ricambio
1	Basamento	OMCVRKA000243
2	Ruota	OMCAABY000001
3	Perno ruota	OMCVRKA000246
4	Rondella	OMCAABQ000035
5	Dado	OMCAABQ000322
6	Ruota girevole	OMCAABY000097
7	Colonna	OMCVRKA000239
8	Vite	OMCAABQ001457
10	Perno	OMCVRKA000183
11	Seeger	OMCAABQ000112
12	Perno	OMCVRKA000221
13	Seeger	OMCAABQ000110
14	Vite	OMCAABQ002141
15	Rondella	OMCAABQ002144
16	Manico pompa	OMCVRKA000224
17	Biella	OMCVRKA000237
18	Perno	OMCVRKA000142
19	Pistone completo	OMCVRKA000247
20	Perno	OMCVRKA000234
21	Seeger	OMCAABQ000110
22	Perno	OMCVRKA000233
23	Seeger	OMCAABQ000110
24	Braccio	OMCVRKA000240
25	Coppiglia	OMCVRKA000149
26	Fermo prolunga	OMCVRKA000035
27	Perno	OMCVRKA000245
28	Dado	OMCAABQ002140
29	Prolunga	OMCVRKA000244
30	Biella	OMCVRKA000217
31	Gancio	OMCVRKA000161
37	Libretto istruzioni	L138A-A04-ITA
38	Adesivo identificativo	T138A1S001
39	Kit completo guarnizioni	OMCAARC138A039
40	Serie completa adesivi	A138A1S001
41	Manopola di gomma	OMCAABZ001427
42	Vite	OMCAABQ000283
43	Rondella	OMCAABQ000030
44	Dado	OMCAABQ002140
45	Perno	OMCVRKA000097

Rif	Descrizione	Codice ricambio
46	Vite	OMCAABQ002128
47	Distanziale	OMCVRKA000236
48	Volantino	OMCAARC131050
49	Pistoncino	OMCBGKA000093

15.3 TAVOLA RICAMBI POMPA



Tav. 15

15.4 LISTA RICAMBI POMPA

Rif.	Descrizione
1	Pistone
2	Anello raschiatore
3	Anello OR
4	Tappo guida pistone
5	Anello OR
6	Guarnizione tenuta pistone
7	Anello OR
8	Cilindro
9	Serbatoio
10	Tappo sfiato
11	Guarnizione per tappo
12	Valvola paracadute
13	Anelli OR
14	Ghiera guida pistoncino
15	Anello OR per ghiera
16	Guarnizione per ghiera
17	Pistoncino
18	Guarnizione per pistoncino
19	Anello OR
20	Anello OR cilindro
21	Guarnizione pistoncino
22	Vite chiusura
23	Guarnizione in rame
24	Sfera tenuta
25	Sfera aspirazione
26	Corpo pompa
27	Anello OR
28	Manicotto
29	Volantino scarico
30	Anello OR
31	Guarnizione per manicotto
32	Anello OR per manicotto
33	Sfera di scarico
34	Filtro
35	Vite di scarico
36	Molla
40	Dado per volantino
41	Guarnizione in rame
45	Molla
46	Molla

Rif.	Descrizione
47	Vite
48	Rondella
49	Molla
50	Sfera
51	Valvola di taratura
52	Anello OR
53	Guarnizione in rame

16. REGISTRO DI CONTROLLO

Le istruzioni contenute nel presente Registro sono fornite in ottemperanza alle disposizioni di legge note alla data dell'immissione sul mercato (o commercializzazione) dell'apparecchio.

Dopo la messa in servizio dell'apparecchiatura possono entrare in vigore nuove disposizioni normative in materia di sicurezza. Esse potrebbero modificare gli obblighi dell'utilizzatore che dovrà comunque, indipendentemente dal contenuto del presente Registro, attenersi anche a tali nuove disposizioni.

Il presente Registro è predisposto per registrare, secondo gli schemi qui contenuti, i seguenti eventi che riguardano la vita dell'apparecchio:

- Dati identificativi dell'apparecchio.

- La consegna dell'apparecchio al primo proprietario.
- I trasferimenti di proprietà.
- Registrazione interventi di manutenzione.
- Le operazioni di verifica periodica e la relativa registrazione.
- La sostituzione di parti dell'apparecchio.

Il presente Registro di Controllo è parte integrante dell'apparecchio, deve essere custodito e accompagnare la macchina per tutta la sua vita fino allo smantellamento finale.

Si consiglia di fotocopiare periodicamente il contenuto del presente Registro onde mantenere la registrazione delle ispezioni, degli interventi e l'eventuale casistica dei guasti.

16.1 DATI IDENTIFICATIVI

DATI IDENTIFICATIVI DELL'APPARECCHIO

Compilare manualmente la tabella.

I dati originali sono riportati sulla targhetta di identificazione applicata alla macchina:

Modello	Anno	Matricola/lotto

DATI RELATIVI AL PRIMO PROPRIETARIO

L'apparecchio è stato venduto alla

Ditta/Società: _____

con sede legale a: _____

via: _____

Secondo le condizioni stabilite nel contratto (o conferma d'ordine), con le caratteristiche tecniche, funzionali e dimensionali specificate nel manuale Istruzioni d'uso fornito con l'apparecchio.

16.2 REGISTRO TRASFERIMENTI DI PROPRIETÀ

1

La proprietà dell'apparecchio è stata trasferita alla

Ditta/Società: _____

con sede legale a: _____

via: _____, in data: _____

Si attesta che alla data del trasferimento di proprietà le caratteristiche tecniche, funzionali e dimensionali dell'apparecchio sono conformi a quelle previste in origine così come indicato nel manuale Istruzioni d'uso e che le eventuali variazioni intervenute sono state trascritte nel presente Registro.

Il venditore

L'acquirente

(legale rapp.)

(legale rapp. te)

2

La proprietà dell'apparecchio è stata trasferita alla

Ditta/Società: _____

con sede legale a: _____

via: _____, in data: _____

Si attesta che alla data del trasferimento di proprietà le caratteristiche tecniche, funzionali e dimensionali dell'apparecchio sono conformi a quelle previste in origine così come indicato nel manuale Istruzioni d'uso e che le eventuali variazioni intervenute sono state trascritte nel presente Registro.

Il venditore

L'acquirente

(legale rapp. te)

(legale rapp. te)

16.3 REGISTRO RIPARAZIONE GUASTI E SOSTITUZIONE PARTI

1

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione

L'Utilizzatore

(Il responsabile)

(Il rapp.te delegato)

2

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione

L'Utilizzatore

(Il responsabile)

(Il rapp.te delegato)

3

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione

L'Utilizzatore

(Il responsabile)

(Il rapp.te delegato)

4

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione

L'Utilizzatore

(Il responsabile)

(Il rapp.te delegato)

5

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione

L'Utilizzatore

(Il responsabile)

(Il rapp.te delegato)

6

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione

L'Utilizzatore

(Il responsabile)

(Il rapp.te delegato)

7

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione

L'Utilizzatore

(Il responsabile)

(Il rapp.te delegato)

8

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione

L'Utilizzatore

(Il responsabile)

(Il rapp.te delegato)

16.4 REGISTRO INTERVENTI DI MANUTENZIONE ORDINARIA

Gli interventi di manutenzione ordinaria da effettuare alla macchina sono riportati al cap. MANUTENZIONE ORDINARIA, rispettare le tempistiche riportate.

N.	ESEGUITA IN DATA	FIRMA DEL TECNICO	DATA PROSSIMA VERIFICA	ANNOTAZIONI
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				

16.5 VERIFICA PERIODICA E REGISTRAZIONE INTERVENTI



AVVERTENZA: I controlli periodici hanno lo scopo di assicurare il buon stato di funzionamento e la perfetta efficienza ai fini della sicurezza della presente apparecchiatura.

Tali controlli devono essere effettuati da personale qualificato in maniera specifica per svolgere detti compiti e devono essere registrati.

È obbligatorio effettuare tutti i controlli di seguito descritti con frequenza almeno annuale (ogni 12 mesi), fatti salvi gli obblighi in materia di sicurezza e salute nei luoghi di lavoro nel Paese in cui si utilizza il presente apparecchio.

Ogni volta che intervengano eventi eccezionali che possano avere conseguenze per la sicurezza dell'apparecchio, quali ad esempio riparazioni, incidenti o periodi prolungati di inattività è obbligatorio effettuare comunque un controllo straordinario.

La verifica ed i controlli periodici devono sempre essere eseguiti dal personale specializzato della OMCN S.p.A. o da personale da noi appositamente formato.



Il presente rapporto ha lo scopo di permettere la registrazione delle operazioni effettuate durante la verifica periodica dell'apparecchio. La compilazione è a cura del personale autorizzato che effettua il controllo.

OPERAZIONE DI VERIFICA E CONTROLLO	Data	Data	Data	Data	Data
	Firma	Firma	Firma	Firma	Firma
Controllo corretto funzionamento movimento di salita e discesa del braccio di sollevamento	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento dispositivo di comando ad uomo presente	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento dispositivi di sicurezza	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento e stato fisico del braccio di sollevamento	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento valvola di max. pressione	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo velocità di discesa del braccio di sollevamento	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto stato fisico e funzionamento ruote di movimentazione	☐	☐	☐	☐	☐
GANCIO: Controllare difetti riscontrabili visivamente quali deformazioni, rotture, incipienti e segni d'usura	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo visivo allargamento dell'apertura dell'imbocco del gancio	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento moschettone di sicurezza del gancio	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto scorrimento e bloccaggio del braccio di sollevamento	☐	☐	☐	☐	☐
Verifica dati targhetta CE con dichiarazione di conformità	☐	☐	☐	☐	☐
Verifica presenza e corretta collocazione targhette adesive	☐	☐	☐	☐	☐
DATA PROSSIMA VERIFICA					

OPERAZIONE DI VERIFICA E CONTROLLO	Data	Data	Data	Data	Data
	Firma	Firma	Firma	Firma	Firma
Controllo corretto funzionamento movimento di salita e discesa del braccio di sollevamento	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento dispositivo di comando ad uomo presente	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento dispositivi di sicurezza	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento e stato fisico del braccio di sollevamento	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento valvola di max. pressione	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo velocità di discesa del braccio di sollevamento	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto stato fisico e funzionamento ruote di movimentazione	☐	☐	☐	☐	☐
GANCIO: Controllare difetti riscontrabili visivamente quali deformazioni, rotture, incipienti e segni d'usura	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo visivo allargamento dell'apertura dell'imbocco del gancio	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento moschettone di sicurezza del gancio	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto scorrimento e bloccaggio del braccio di sollevamento	☐	☐	☐	☐	☐
Verifica dati targhetta CE con dichiarazione di conformità	☐	☐	☐	☐	☐
Verifica presenza e corretta collocazione targhette adesive	☐	☐	☐	☐	☐
DATA PROSSIMA VERIFICA					

FRANÇAIS

1. INTRODUCTION	2	8.2 Descente	16
1.1 Symboles	2	8.3 Régler la longueur du bras de levage	17
1.2 Remarques importantes	2	9. ENTRETIEN ORDINAIRE	18
1.3 Composition du manuel	3	10. TABLEAU POUR LA RECHERCHE DES PANNES	19
1.4 Terminologie et définitions	3	11. MISE HORS SERVICE	20
1.5 Déclaration CE de conformité	4	12. REMISE EN FONCTION	20
1.6 Description du produit	5	13. TESTS D'ESSAI	20
1.7 Plaque d'identification	5	14. SCHÉMA OLÉODYNAMIQUE	21
2. DESTINATION D'EMPLOI	6	15. PIÈCES DE RECHANGE	22
2.1 Utilisations admises	6	15.1 Tableau pièces détachées	23
2.2 Utilisations impropres	7	15.2 Liste pièces de rechange	24
3. NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	8	15.3 Schéma pièces de rechange pompe	25
3.1 Tenue et dispositifs de protection individuelle	10	15.4 Lista ricambi pompa	26
3.2 Niveau de bruit	10	16. REGISTRE DE CONTROLE	27
4. FICHE TECHNIQUE ET DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ	11	16.1 Identification	27
5. TRANSPORT	12	16.2 Transferts de propriété	27
6. DÉBALLAGE	13	16.3 Chronologie dépannages et remplacements pièces	28
6.1 Position adhésifs	14	16.4 Registre des interventions entretien ordinaire	29
7. MISE EN SERVICE	15	16.5 Contrôle périodique et registre des interventions	30
8. FONCTIONNEMENT	16		
8.1 élévation	16		

Cette publication ne doit pas être reproduite, même partiellement, sans l'autorisation écrite de la société OMCN S.p.A.

Traduction de la notice originale

1. INTRODUCTION

Vous avez acheté un produit OMCN S.p.A., merci de votre confiance.

Avant d'effectuer tout type d'opération avec l'appareil, il faut lire et prendre adéquatement connaissance des instructions contenues dans ce manuel.

1.1 SYMBOLES

Au cours de la consultation du Manuel, les signaux ci-après indiquent la présence de conditions ou de situations de danger plus ou moins important ou signalent des informations particulièrement importantes :



DANGER! Le non respect de ce signal provoque des risques très graves pour la santé, la mort, des dommages permanents.



AVERTISSEMENT: Le non respect de ce signal peut causer des risques très graves pour la santé, la mort, des dommages à moyen long terme.



PRÉCAUTION: Le non-respect de ce symbole peut provoquer des accidents.



Le non respect de ce signal peut causer des dommages matériels.



Informations utiles.

1.2 REMARQUES IMPORTANTES

Le présent manuel "MODE D'EMPLOI ENTRETIEN ET PIÈCES DE RECHANGE" fait partie intégrante du produit; gardez-le avec soin pour toute consultation tout au long de la durée de vie du produit.

En cas de perte ou d'endommagement du présent manuel demander d'autres copies du manuel à OMCN S.p.A.

En cas de changement de propriété de l'équipement, fournir aussi le présent manuel avec l'appareil.

Conservez cette notice tout au long de la vie de l'équipement dans un lieu frais et non humide. Il est interdit de la modifier et/ou l'abîmer.

Pour tout doute inhérent au montage, à la mise en service, à l'emploi et à l'entretien de l'appareil, s'adresser à OMCN S.p.A.

Toute infraction aux recommandations de la présente notice signifie l'annulation des conditions de garantie.

Avant d'effectuer n'importe quelle opération sur l'équipement, il est obligatoire de lire scrupuleusement les instructions contenues dans le présent manuel, car ce dernier contient des informations importantes sur la sécurité d'emploi, et la mise en service de l'équipement.



OMCN S.p.A. décline toute responsabilité pour tous dommages éventuels à des personnes ou à des choses provoqués par des comportements et/ou des usages de équipement incorrects dérivant d'une compréhension erronée de la traduction du présent manuel par rapport à la version originale en langue italienne.

Outre les instructions contenues dans le manuel mentionné ci-dessus, il est obligatoire de respecter toutes les dispositions légales et lignes de conduites prévues en matière de prévention et de sécurité sur le lieu de travail en vigueur dans le pays où la machine est utilisée.

Montage, mise en marche, entretien et contrôle périodique de l'appareil doivent être effectués par un personnel autorisé, qualifié de niveau professionnel, et spécialement formé pour mener à bien ce type d'opérations.

La notice explicative doit toujours être conservée à proximité immédiate de la machine de manière à être aisément consultée par le personnel autorisé à l'installation, l'utilisation, l'entretien et le nettoyage de la machine en question.

OMCN S.p.A. décline toute responsabilité pour tous les dommages directs ou indirects causés à des personnes, des animaux ou des choses, dus au non-respect des instructions qui sont contenues dans ce manuel.

1.3 COMPOSITION DU MANUEL

Ce manuel contient les informations jugées nécessaires pour une utilisation de l'appareil en toute sécurité ; on y reporte notamment :

- les conditions d'utilisation prévues,
- les instructions pour effectuer le transport et la mise en service,
- les principales caractéristiques techniques,
- les informations relatives au poste de travail et aux commandes,
- les instructions pour l'utilisation en sécurité,
- les avertissements sur les utilisations incorrectes ou non autorisées,
- les instructions pour exécuter les opérations d'entretien,

- les schémas fonctionnels,
- le tableau relatif aux pièces de rechange.

Les dernières pages de la notice font office de Registre de contrôle pour mémoire des :

- transferts de propriété,
- opérations d'entretien ordinaire,
- contrôles périodiques,
- remplacement de pièces, éléments structurels, dispositifs de sécurité ou leurs composants.

Le constructeur se conforme aux normes en vigueur et joint à l'appareil à sa mise sur le marché :

- manuel d'instructions,
- label CE,
- déclaration CE de conformité.

1.4 TERMINOLOGIE ET DEFINITIONS

(Annexe I, Directive 2006/42/CE)

«**Danger**» : source potentielle de lésion ou de dommage pour la santé.

«**Zone dangereuse**» : toute zone à l'intérieur et/ou à proximité d'une machine, où la présence d'une personne pourrait constituer un risque pour la sécurité et la santé de ladite personne.

«**Personne exposée**» : toute personne qui se trouve entièrement ou partiellement en zone dangereuse.

«**Opérateur**» : la ou les personne(s) chargée(s) d'installer, de faire fonctionner, de régler, de nettoyer, de réparer et de déplacer une machine ou d'en assurer l'entretien.

«**Usage prévu**» : l'usage de la machine conformément aux directives fournies dans la notice explicative.

«**Technicien spécialisé**» : personne chargée par le constructeur d'effectuer des opérations d'entretien particulières qui demandent une préparation et des compétences spécifiques dans le domaine de la mécanique, de l'oléo-dynamique et de technique électrique. Le technicien spécialisé est informé des éventuels risques que présente l'appareil et sur les modalités à suivre pour éviter tout préjudice à soi et à autrui lors des interventions de ce type.

«**Utilisateur**» : quiconque achète ou détient sous quelque forme que ce soit (prêt, location, etc...) la machine dans le but de l'utiliser dans les limites définies par le constructeur.

1.5 DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'Art. 12, paragrafo 2. della Direttiva 2006/42/CE
 EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with Art. 12, paragraph 2., Directive 2006/42/EC
 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG gemäß des Art. 12, Paragraph 2. der Richtlinie 2006/42/EG
 DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ conformément à la Directive 2006/42/CE, Art. 12, paragraphe 2.
 DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo al Art. 12, parágrafo 2. de la Directiva 2006/42/CE

Noi/We/Wir/Nous/Nosotros:

OMCN S.p.A. via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto

declare, with sole responsibility on our part, that the product
 erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das Produkt
 déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit
 declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto

Apparecchio di sollevamento idraulico

Hydraulic lifting equipment

Hydraulische hubgeräte

Équipement hydraulique de levage

Equipo hidráulico de elevación

Art.

N. Lotto

Lot code

Partienummer

Lot N

Numero de lote

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti disposizioni legislative:

to which this declaration refers conforms to the following legislative dispositions:

auf die sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden rechtlichen Vorschriften:

auquel cette déclaration se réfère est conforme aux dispositions législatives:

al que se refiere esta declaración es conforme a las siguientes disposiciones legislativas:

FAC-SIMILE

Apparecchio è stato fabbricato in conformità a quanto previsto dall'Annesso VIII, paragrafo 3., della Direttiva 2006/42/CE

The equipment was built according Annex VIII, paragraph 3., Directive 2006/42/EC

Die Werkstattausrüstung war gemäß der Anlage VIII, Paragraph 3 der Richtlinie 2006/42/EG hergestellt

L'équipement a été fabriqué suivant ce qui est prévu par l'Annexe VIII, paragraphe 3., Directive 2006/42/CE

El aparatos se ha construido según lo previsto por lo anexo VIII, parágrafo 3. de la Directiva 2006/42/CE

Nome ed indirizzo della persona autorizzata alla costituzione del fascicolo tecnico:

Name and address of the person authorized to compile the technical file:

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :

Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

PAOLO CORTINOVIS, via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

Luogo e data:

Place and date:

Ort und Datum:

Lieu et date:

Lugar y fecha:

Villa di Serio (BG),



Paolo Cortinovis
 AMMINISTRATORE
 MANAGER
 ADMINISTRATOR
 ADMINISTRATEUR
 GERENTE

FAC-SIMILE DELL'ORIGINALE ALLEGATO ALLA MACCHINA
FAC-SIMILE OF THE ORIGINAL ATTACHED TO THE MACHINE
FAC-SIMILE DE L'ORIGINAL LIVRÉ AVEC LA MACHINE
FAC-SIMILE DES ORIGINALS AN DAS GERÄT ANGESCHLOSSEN IST

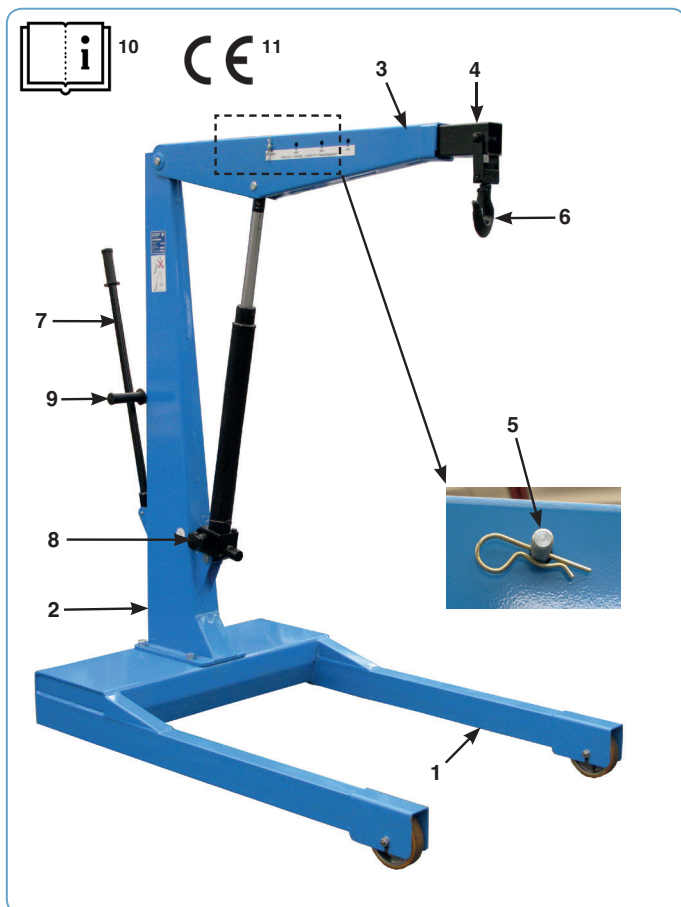
1.6 DESCRIPTION DU PRODUIT

Art. 138/A est un appareil hydraulique actionné manuellement, développé et réalisé pour une utilisation conforme au paragraphe 2. Destination d'emploi page 6.

Il est constitué d'un soubassement, d'une colonne portante et d'un bras de levage muni d'un crochet réglable sur quatre positions.

Le bras monte et descend au moyen d'un vérin oléo-dynamique et d'une pompe à main.

L'appareil est muni de quatre roues, dont deux pivotantes, pour assurer les déplacements.

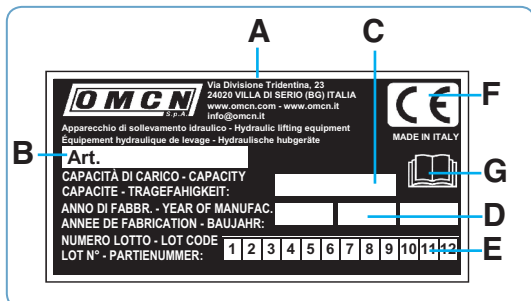


- 1 Soubassement
- 2 Colonne
- 3 Bras de levage
- 4 Rallonge
- 5 Axe de fixation bras avec goupille de sécurité
- 6 Crochet
- 7 Levier de commande levè
- 8 Dispositif de descente
- 9 Poignée pour les déplacements
- 10 Manuel d'instructions
- 11 Déclaration CE de conformité

Tab. 1

1.7 PLAQUE D'IDENTIFICATION

Tous les appareil sont munis d'une plaquette d'identification du fabricant (Tab. 2) appliquée sur la machine suivant les indications du Tab. 8. Sur la plaquette d'identification du fabricant sont indiquées les données suivantes:



A Généralités, adresse complète du fabricant.

B Modèle.

C Capacité (charge) de levage.

D Année de fabrication.

E Numéro de lot.

F Marquage CE.

G Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous d'avoir lu et parfaitement compris les instructions du manuel d'utilisation, entretien et pièces de rechange.

Tab. 2

AVERTISSEMENT: Il est interdit de modifier, falsifier ou retirer la plaque d'identité de la machine. La plaque doit toujours être propre afin que les inscriptions soient parfaitement lisibles.

2. DESTINATION D'EMPLOI

Les utilisations admises par le fabricant qui a développé et construit la machine sont listées dans les domaines d'application.

L'utilisation de l'appareil n'est sécurisée que si l'utilisateur ainsi que toute personne exposée se tiennent rigoureusement aux utilisations admises.

C'est dans ce but que le fabricant a aussi listé, en se basant sur sa propre expérience, les utilisations impropres raisonnablement prévisibles.

Ainsi les paragraphes suivants listent non seulement les utilisations admises mais aussi, à titre illustratif et non exhaustif, les utilisations impropres raisonnablement prévisibles.

2.1 UTILISATIONS ADMISES

L'appareil de levage hydraulique, objet de la présente notice, a été projeté et construit pour soulever des charges bien déterminées, non suspendues, dans les limites de la capacité déclarée par le constructeur, et pour l'éventuel transport successif.

Par charge déterminée, on entend une charge dont le poids et la position du centre de gravité sont connus et déterminés.

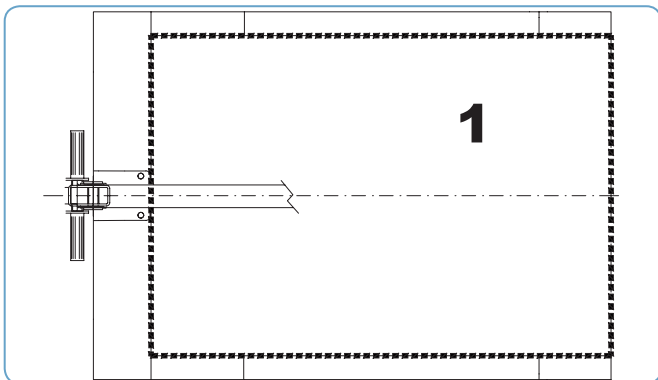
L'appareil n'est pas conçu pour soulever une partie d'un tout.

Le chargement ne doit se soulever qu'au moyen du crochet situé sur le bras de levage de manière à ce que son centre de gravité pende à l'intérieur de la projection verticale du socle de l'appareil (1 Tab. 3).

Levage et transport du chargement doivent se faire sans lui imprimer de mouvements oscillatoires.

La capacité de charge de l'appareil varie en fonction de la longueur à laquelle est réglé le bras de levage. Il y a quatre longueurs prédéfinies, cf paragraphe 4. Fiche technique et dispositifs de sécurité page 11.

On doit déterminer la longueur du bras de levage en fonction du chargement à soulever.



Tab. 3



AVERTISSEMENT: Les utilisations qui ne sont pas indiquées expressément dans ce manuel sont à considérer comme impropres, et donc interdites: le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages, directs ou indirects, aux personnes, animaux ou choses provoqués par l'utilisation impropre de l'appareil.

2.2 UTILISATIONS IMPROPRES

Ci-dessous une liste illustrative et non limitative d'exemples d'utilisations impropres raisonnablement prévisibles.

Il est interdit de soulever et transporter:

- tout chargement d'un poids supérieur à celui consenti par la longueur du bras extensible,
- tout chargement dont le centre de gravité se trouve en dehors de la projection verticale du socle de l'appareil,
- tout chargement dont on ne peut déterminer le centre de gravité avec certitude,
- tout chargement qui oscille,
- des personnes et/ou des animaux,
- tout chargement avec des personnes et/ou des animaux à bord,
- tout matériel potentiellement dangereux (matériel inflammable, corrosif, etc),
- métaux en fusion, acides, matériaux radiants, chargements fragiles,
- pièces contenant des liquides.

Il est interdit d'utiliser l'appareil dans les circonstances suivantes:

- chargement mal fixé au crochet (par exemple mousqueton non verrouillé),
- rallonge télescopique non fixée avec axe et goupille ou fixée de manière incorrecte,
- soulever un chargement en même temps que d'autres appareils de levage,
- déplacement du chargement non sécurisé,
- tirer des charges bloquées, encastrées ou collées,
- ajouter du poids au chargement suspendu.

3. NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

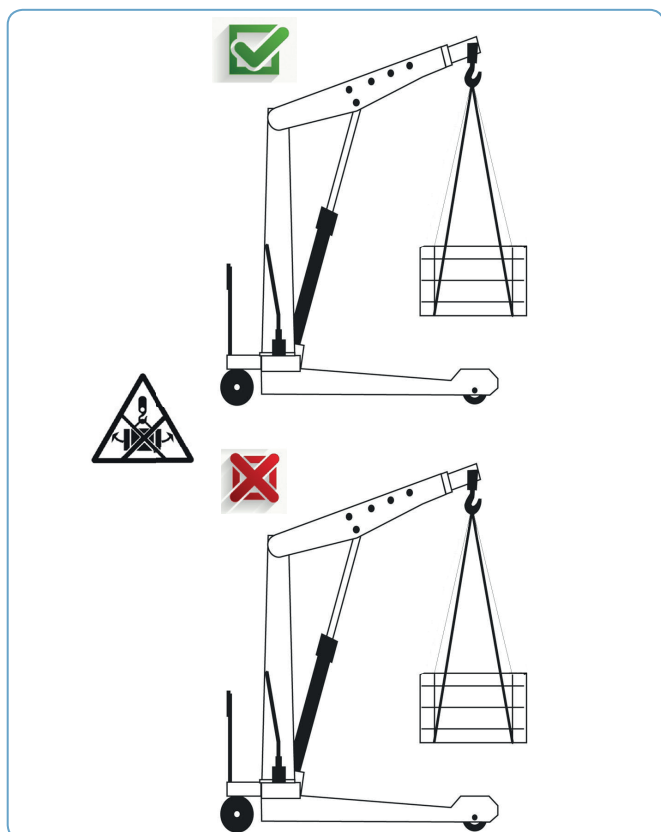
⚠ AVERTISSEMENT: Il est obligatoire de respecter les normes générales de sécurité et de prévention énumérées ci-après : quiconque ne respecte pas les consignes contenues dans cette notice peut provoquer des dommages à lui-même et/ou aux personnes, animaux ou choses.

L'UTILISATION DE L'ÉQUIPEMENT N'EST CONSENTIE:

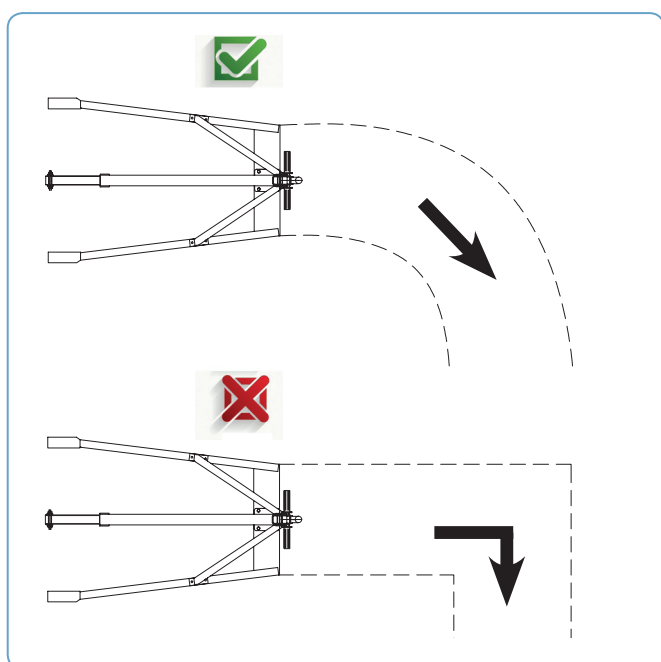
- L'utilisation de l'équipement n'est consentie qu'aux membres du personnel autorisés qui ont été spécialement instruits et autorisés, et qui sont en bonne condition de santé.
- L'usage de l'équipement n'est consenti qu'aux opérateurs et utilisateurs ayant entièrement lu, compris et parfaitement assimilé le contenu de la présente notice.
- L'utilisation de l'équipement n'est permise qu'à l'intérieur de locaux fermés, à l'abri des agents atmosphériques: neige, pluie, vent. etc.
- L'usage de l'équipement, ainsi que son déplacement, n'est consenti qu'à un opérateur à la fois ; il est interdit d'utiliser l'appareil à deux ou plusieurs personnes à la fois.

IL EST OBLIGATOIRE:

- Vérifiez impérativement que la surface où l'on utilisera l'appareil est solide, plane, horizontale, propre, parfaitement à niveau, et apte à supporter les charges maximales prévues lors des opérations.
- Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous impérativement que les organes destinés au soutien de la charge sont en parfait état : en cas contraire, il est interdit d'utiliser l'appareil.
- Il est obligatoire, avant d'utiliser la machine, de s'assurer que les dispositifs de sécurité installés fonctionnent correctement: en cas de défaut de fonctionnement, il est interdit d'effectuer aucune opération avec la machine.
- Avant de démarrer les opérations avec l'appareil, vérifiez impérativement que la zone d'utilisation est correctement éclairée (lieu bénéficiant d'un éclairage suffisant mais non soumis à lumières intenses ou aveuglantes).
- Pendant le fonctionnement, il faut contrôler qu'il n'y a pas de conditions de danger pour des personnes exposées. Si c'est le cas, arrêtez immédiatement la machine et éloignez les personnes.
- Vous devez obligatoirement vous assurer qu'aucun obstacle ne se trouve dans la zone de travail de l'appareil.
- Il est obligatoire, quand on relève des bruits inhabituels ou des anomalies de fonctionnement, d'interrompre immédiatement tout actionnement en cours, et de rechercher la cause de ces irrégularités. En cas de doute, éviter d'effectuer des opérations impropres et s'adresser au service d'assistance technique du fabricant.
- Avant toute utilisation de l'appareil, vous devez impérativement obtenir tous les détails relatifs au poids et aux spécificités du chargement à soulever et/ou transporter.
- Vous devez constamment surveiller la trajectoire du chargement en montée et descente.
- Vous devez obligatoirement placer le support qui permet de lever le chargement à l'intérieur du crochet avec mousqueton de sécurité verrouillé. Pendant l'utilisation, assurez-vous que le mousqueton de sécurité reste verrouillé en permanence.
- Lorsque vous accrochez le chargement, assurez-vous que celui-ci soit soulevé de manière à éviter tout déséquilibre, chute, bris, glissement, roulements accidentels.
- Si vous utilisez des accessoires de levage, assurez-vous auparavant que les moyens de levage en question sont homologués, en parfait état et adaptés à la charge à soulever. Reportez-vous aux notices explicatives relatives aux dits accessoires de levage.
- Le poids des accessoires de levage doit impérativement être calculé dans le poids total de la charge à soulever.
- Avant de déplacer l'appareil, il faut impérativement ramener le chargement le plus proche de terre possible afin de déplacer le centre de gravité vers le bas. Quand l'appareil est à vide, le bras doit impérativement être complètement abaissé avant tout déplacement.
- Lorsque vous déplacez l'appareil, vous devez impérativement vous assurer que le centre de gravité du chargement reste toujours à l'intérieur de la projection verticale du socle de l'appareil.
- En cas de déplacement et/ou levage, assurez-vous que le chargement n'oscille pas. En cas contraire, stoppez tout mouvement sur le champ (Tab. 4)!
- Lorsque l'appareil est en mouvement, vous devez procéder très lentement, suivre une trajectoire régulière (Tab. 5), en dosant l'effort de traction de manière homogène et en évitant les manœuvres à risque : brusques changements de direction, accélérations ou décélérations, oscillations du chargement.
- Ne jamais soulever ou transporter un chargement tant que l'appareil n'est pas parfaitement en appui sur les quatre roues.
- Surveillez constamment la trajectoire lorsque l'appareil est en mouvement. Si des personnes, animaux, obstacles, outils se trouvent sur le parcours, ou à proximité immédiate de celui-ci, stoppez tout mouvement sur le champ.
- Ne laissez jamais le crochet à hauteur d'homme quand vous n'utilisez pas l'appareil. Placer le bras au repos (crochet abaissé) et le remiser sur une surface plane qui empêche tout mouvement involontaire, détérioration et utilisation non autorisée de l'appareil.
- Réglez la longueur du bras quand celui-ci est parallèle au plan d'appui et à vide.
- Utilisez uniquement la poignée prévue à cet effet pour déplacer l'appareil, opérateur placé côté levier.



Tab. 4



Tab. 5

IL EST INTERDIT:

- Il est interdit d'utiliser l'équipement de manière impropre ou erronée; l'appareil doit être utilisé exclusivement comme il est indiqué au paragraphe 2. Destination d'emploi page 6.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil sur des sols inclinés, disjoints ou accidentés.
- Il est interdit de monter ou se tenir sur le soubassement ou les pièces de soutien de l'appareil, ni de se faire transporter par ce même appareil.
- Il est interdit d'utiliser l'équipement si la température ambiante est inférieure à 5°C ou supérieure à 40°C.
- Ne jamais imprimer de mouvement oscillatoire à la charge soutenue lorsque vous utilisez cet appareil.
- Il est interdit de se placer sous le chargement soulevé.
- il est interdit de travailler sur chargement soulevé.
- Il est interdit de tirer brusquement sur l'appareil lors des déplacements. Si les roues se bloquent, n'insistez pas : déchargez l'appareil et cherchez à en déterminer la cause.
- Évitez à tout prix de heurter l'appareil quand vous l'utilisez.
- Il est interdit de laisser un chargement suspendu sans surveillance.
- Il est interdit de faire passer un chargement suspendu au-dessus ou près d'une personne.
- Ne touchez aucun organe de commande pendant les déplacements.
- Il est interdit de déplacer l'appareil en le poussant ou en le tirant de côté.
- Il est interdit de déplacer l'appareil en utilisant des moyens de transport. Cette opération ne doit s'effectuer que manuellement et par un seul opérateur à la fois.
- Il est interdit d'ôter les protections, les pictogrammes de sécurité ou d'altérer les dispositifs de sécurité montés sur l'appareil : ceci est une violation des Normes de sécurité Européennes.
- Il est interdit de trafiquer ou de modifier l'équipement: toute altération ou modification effectuée sur l'équipement comporte la perte automatique et immédiate de la garantie, et décharge le fabricant de toute responsabilité pour les dommages directs ou indirects causés par ces altérations ou modifications. Quoiqu'il arrive, interdiction absolue de contrefaire, modifier ou remplacer la rallonge du bras de levage.
- Ne pas utiliser l'appareil:
 - à l'intérieur de chambres frigorifiques,
 - en environnement où peuvent émaner des vapeurs explosives,
 - dans une mine,
 - à bord d'un bateau,
 - à proximité d'aliments,
 - à proximité de sources de chaleur ou flamme.

3.1 TENUE ET DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Pour opérer sur l'appareil en conditions de sécurité, il est obligatoire d'utiliser un habillement adéquat à l'appareil et au milieu de travail:

- Ne pas porter d'habits larges, de cravates, d'écharpes, ni tout autre vêtement similaire qui pourrait se prendre dans les parties mobiles de l'équipement.
- Les cheveux longs doivent être attachés, les extrémités des manches doivent être étroites, il faut éviter de porter des montres, des bagues, des colliers et tous autres objets qui pourraient causer des dommages à la personne qui les porte.
- Utilisez chaussures et casques de sécurité, gants de protection pour les mains, et dans un environnement soumis à un niveau sonore égal ou supérieur à 85 dB(A), casques ou autre dispositifs de protection auditive.

i *En tout cas, suivre les dispositions de sécurité pour le milieu de travail qui sont prévues par le pays où l'équipement doit opérer.*

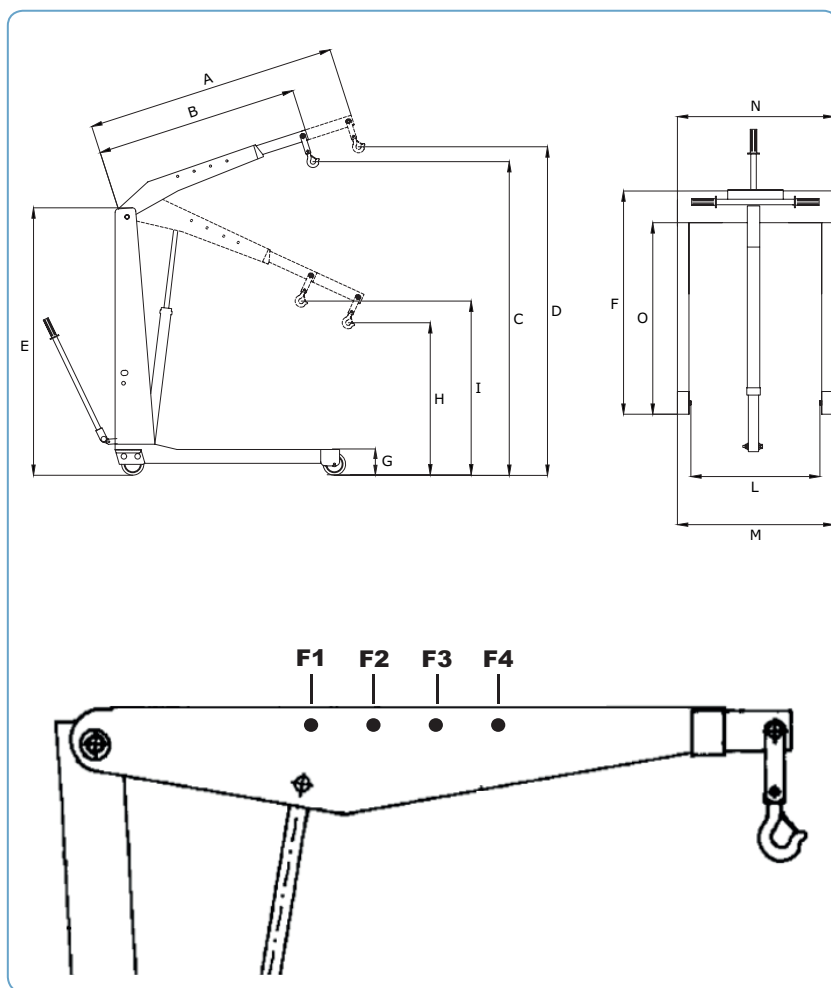
3.2 NIVEAU DE BRUIT

L'équipement a été soumis à des essais de niveau de bruit.

Les essais ont été exécutés avec l'équipement en mouvement à vide et équipé des dotations de série, suivant les modalités prévues par les normes en vigueur.

Le niveau de bruit de l'équipement pendant son fonctionnement est inférieur à 70 dB(A).

4. FICHE TECHNIQUE ET DISPOSITIFS DE SECURITE



- Le bras de levage peut se régler sur quatre positions différentes, correspondant aux trous de fixation. La capacité de levage varie en fonction de la position adoptée.
- Fonctionnement par actionnement manuel de la pompe.
- Dispositif oléo-dynamique de fin de course à la fin de la course de la tige.
- Soupape de pression maximum qui interdit de lever des poids supérieurs à la capacité de charge maximum.
- Soupape de contrôle de descente qui maintient une vitesse de descente constante dans les limites requises par les normes en vigueur, quelque soit le poids soulevé.
- Soupape de retenue pour stabiliser la position du chargement soulevé.
- Le dispositif de sécurité, pour empêcher l'actionnement accidentel ou involontaire de la commande de descente.
- Crochet de levage avec mousqueton de sécurité.
- Rallonge télescopique avec axe de fixation et goupille de sécurité.

Tab. 6

Modèle	Portée (kg)	Trou F.1 (Kg)	Trou F.1 (Kg)	Trou F.1 (Kg)	Trou F.1 (Kg)	Poids (kg)
Art. 138/A	2500	2500	2000	1500	1000	360

A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	H (mm)	I (mm)	L (mm)	M (mm)	N (mm)	O (mm)
2010	1565	3020	3390	2085	2085	230	460	760	1180	1405	1390	1610

AVERTISSEMENT: L'enlèvement ou l'endommagement des dispositifs de sécurité soulève le fabricant de toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés par ou liés à ces actions, et constitue une violation des normes Européennes.

5. TRANSPORT

L'appareil est fourni démonté et peut être emballé sous forme d'un colis unique ou de deux colis distincts:

soubassement (1 Tab. 7),

bras avec colonne (2 Tab. 7).

Si livré en deux colis, cf tableau pour poids chaque colis,
Si livré en colis unique, cf poids total appareil en tableau.

Le bras est complètement replié et attaché à la colonne, protégé par papier plastique antichoc à bulles et carton.

Protéger toutes les pièces des intempéries et manipulez avec soin.



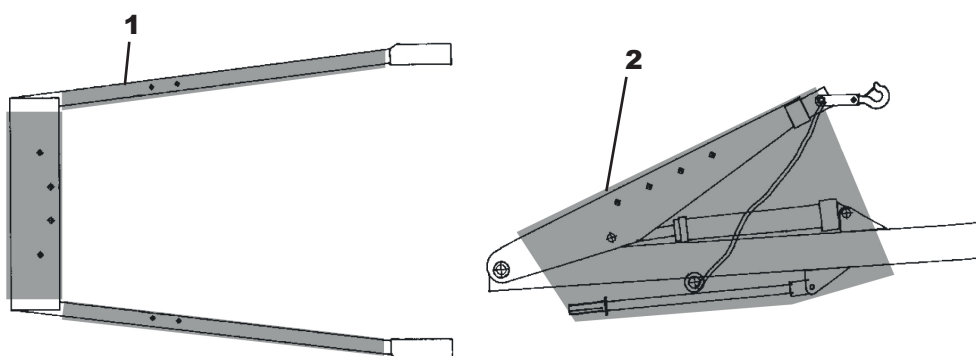
AVERTISSEMENT: Pour le transport, les colis doivent impérativement être fixés de manière à éviter qu'ils puissent glisser sur le plancher du véhicule.



Pour le transport de l'appareil emballé, prendre les précautions d'usage qui s'appliquent à la manipulation de pièces lourdes avec angles vifs: attention au levier de montée et au dispositif de descente.



Toute manipulation de pièces lourdes requiert l'utilisation d'engins adaptés (chariots élévateurs, monte-charges, grues).



Tab. 7

Modèle	Poids total (Kg)	Poids colis 1 (Kg)	Poids colis 2 (Kg)
Art. 138/A	360	180	180

6. DÉBALLAGE

Retirez le matériel de son emballage.

Nous vous conseillons de conserver le matériel d'emballage pour les transports futurs.



En cas d'élimination, il faudra apporter ce matériel dans les lieux prévus pour le ramassage et le tri des déchets, suivant les dispositions locales.

Après avoir retiré l'appareil de son emballage, assurez-vous que toutes les pièces sont présentes et qu'il n'a subi aucun dommage pendant le transport.

i **Les carences éventuelles doivent être signalées au fabricant dans les 8 jours qui suivent la livraison.**

! **En cas de doute, ne pas utiliser l'équipement, mais s'adresser au service d'assistance technique du revendeur autorisé.**



AVERTISSEMENT: Les matériels utilisés pour l'emballage (sachets en plastique, polystyrène mousse, bois, clous, vis, etc.) représentent une source de danger potentielle: il ne faut jamais les laisser à la portée des enfants ni des animaux!

Vous trouverez les vis fournies pour l'assemblage dans les orifices où seront fixées les pièces une fois le tout assemblé.

Assurez-vous que le bouchon percé est bien fourni (attaché au cylindre). Il doit remplacer le bouchon utilisé pour le transport.

ÉTIQUETAGE ENVIRONNEMENTAL DES EMBALLAGES :



Typologie : boîtes, feuilles et cornières de protection
Matériel : carton ondulé



Typologie : papier bulle, film étirable, sacs
Matériel : polyéthylène à faible densité



Typologie : palette, cages, coffre, cales en bois
Matériel : bois



Typologie : bretelles métalliques
Matériel : acier

6.1 POSITION ADHÉSIFS

Vérifier que les étiquettes est appliquée correctement sur la machine, comme montré sur le Tab. 8 de ce manuel.

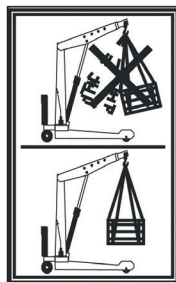
En cas d'endommagement, d'illisibilité survenue ou de perte d'une ou plusieurs étiquettes présentes sur l'appareil, demander à OMCN S.p.A. le N° de position nécessaire pour le remplacement.

Appliquer l'étiquette à remplacer selon le schéma reporté sur le Tab. 8.

Avant d'effectuer l'application des pictogrammes, nettoyer soigneusement la surface d'application.



1



2



3



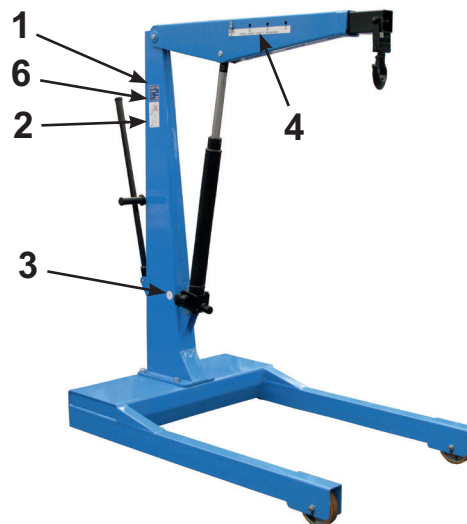
4



5



6



Tab. 8

⚠ La non application des plaquettes causera la déchéance des conditions de garantie et la déchéance des responsabilités du constructeur pour tous dommages provoqués par l'utilisation de l'appareil.

ⓘ La non application des plaquettes d'avertissement et d'utilisation constitue une violation des Normes Européennes en matière de sécurité.

7. MISE EN SERVICE

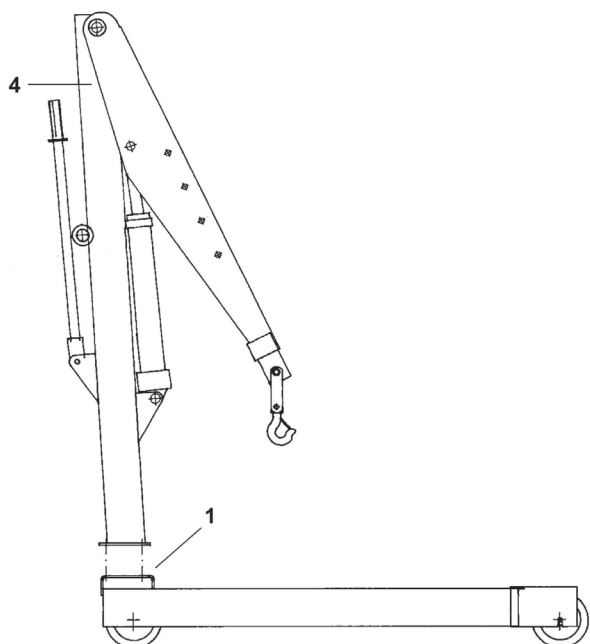
⚠ AVERTISSEMENT: Le montage de l'appareil doit être effectué par un personnel qualifié et professionnel.

Avant de manipuler les pièces qui composent l'appareil, vous devez impérativement vérifier leurs poids et vous assurer que les engins utilisés pour manœuvrer le tout sont aptes à soulever les poids en question.

Déballiez les pièces. Assurez-vous qu'elles sont toutes en bon état et ne présentent aucune anomalie. Ne passez à l'étape suivante que si tout va bien à ce niveau-là. Reportez-vous aux instructions que vous suivrez scrupuleusement pour mettre l'appareil en service.

- 1 Retirez les vis des trous (1 Tab. 9) sur soubassement.
- 2 Positionner la colonne (4 Tab. 9): les trous à la base de la colonne bien en face des trous sur le soubassement. Enfilez les vis retirées au préalable dans les trous (1 Tab. 9) et serrez à fond.
- 3 Détachez le bras de levage.
- 4 Remplacez le bouchon de suture du réservoir avec le bouchon percé fourni dans un sachet plastique attaché à l'appareil.

✋ PRÉCAUTION: Quand vous séparez le bras du levier, ne soulevez pas le bras à la main: cela risquerait de former des bulles d'air à l'intérieur du vérin.



Tab. 9

8. FONCTIONNEMENT

8.1 ÈLEVATION

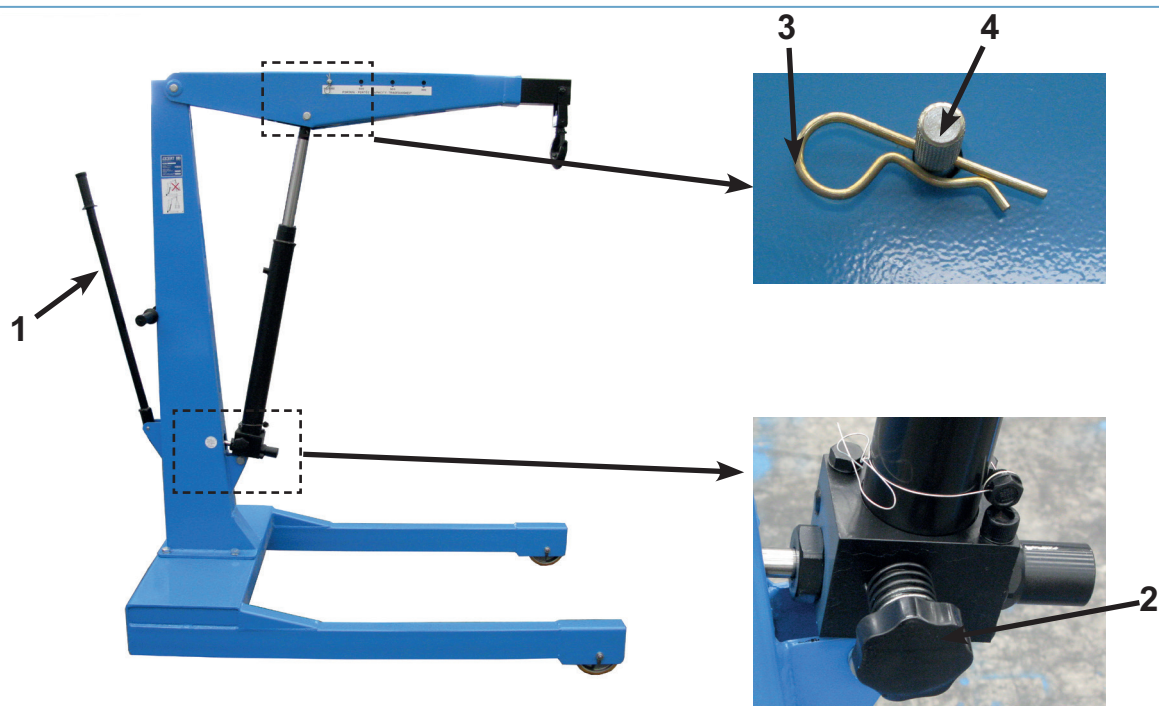
Les accessoires utilisés pour soulever le chargement (câbles, chaînes, courroies, etc..) doivent être en parfait état et adaptés aux poids à soulever.

Ficelez la charge à soulever et placez le harnais dans le crochet en vous assurant que le mousqueton de sécurité soit bien fermé.

Pompez sur le levier de commande (1 Tab. 10) pour faire monter le bras de levage.

Arrêtez de pomper et le bras se bloque en position.

Une fois atteinte la hauteur maximale, l'arrêt est automatique.



Tab. 10

8.2 DESCENTE

Pour faire descendre le bras, actionnez le dispositif de descente dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (2 Tab. 10).

Relâchez le dispositif de descente : celui-ci revient automatiquement en position de fermeture et provoque l'arrêt immédiat de la descente du bras.

La vitesse du mouvement de descente est contrôlée en automatique afin de la maintenir dans les limites des normes en vigueur quelque soit le poids soulevé.

8.3 RÉGLER LA LONGUEUR DU BRAS DE LEVAGE

Régalez la longueur du bras en fonction du poids à soulever, cf paragraphe 4. Fiche technique et dispositifs de securite page 11.

Pour régler la longueur du bras, procéder comme suit:

- placez le bras de levage à vide parallèlement au plan d'appui,
- otez la goupille de sécurité (3 Tab. 10) puis l'axe de fixation (4 Tab. 10),
- réglez la rallonge sur l'une des quatre positions prédéfinies de manière à ce que le trou de la rallonge se trouve en face du trou correspondant sur le bras de levage,
- enfillez l'axe à fond,
- remplacez la goupille de sécurité retirée auparavant afin d'assurer l'axe.



AVERTISSEMENT: Il est interdit de faire fonctionner l'appareil tant que la rallonge du bras de levage n'est pas bloquée sur l'une des quatre positions prédéfinies au moyen de l'axe de fixation et des deux goupilles de sécurité prévues à cet effet.

9. ENTRETIEN ORDINAIRE

L'entretien ordinaire comprend toutes les opérations de nettoyage, lubrification, graissage, et réglage qui doivent être effectuées périodiquement, à des intervalles prédéterminés, pour garantir que la machine fonctionne correctement et que les dispositifs de sécurité installés sur l'appareil sont parfaitement efficaces.

Les opérations qui ne sont pas indiquées ci-dessous doivent être considérées comme des opérations de type extraordinaire, et elles doivent être effectuées exclusivement par le constructeur.

L'utilisateur doit assurer ou faire exécuter l'entretien ordinaire de l'appareil conformément aux modalités et échéances indiquées ci-dessous.

Attention: le contrôle périodique à faire sur votre équipement est crucial. Il s'agit d'un contrôle annuel (cf Rapport de contrôle périodique).

AVERTISSEMENT: Les opérations d'entretien décrites ci-dessous doivent être effectuées par des techniciens spécialisés dans les secteurs spécifiques de la mécanique et de l'oléodynamique.

i Les indications de temps données ci-dessous sont conditionnées par différents facteurs, comme les conditions du milieu (présence de poussière), l'utilisation intense, les sautes de température fréquentes, etc. Dans ces conditions les indications de temps données doivent être réduites de façon adéquate.

Pour garantir l'efficacité de la machine et son fonctionnement correct, il est indispensable de respecter les instructions reportées ci-après.

A chaque utilisation:

- Garder toujours bien propres la machine et tous ses composants.
- Avant d'utiliser l'équipement, vérifier son état général en s'assurant qu'il n'y ait pas fuites d'huile hydraulique.
- Vérifiez le bon fonctionnement du mousqueton et la tenue de la goupille de sécurité.
- Vérifiez l'efficacité du mousqueton de sécurité du crochet.
- Nettoyez les roues de l'appareil.

Tous les mois

- Nettoyez et huilez les axes de fixation du bras de levage et les pivots des roues.
- Nettoyez et vérifiez le bon état de marche du dispositif de descente.

Tous les 5 ans:

Changez l'huile du réservoir de la pompe oléo-dynamique. Utilisez exclusivement l'huile hydraulique "AGIP ACER 22" ou équivalents.

Quantité d'huile nécessaire : 2,9 lt

Placez un bac de récolte pour l'huile usagée:

- abaissez complètement le bras de levage,
- dévissez le bouchon foré qui se trouve sur le sas du réservoir (1 Tab. 11),
- aspirez l'huile par le bouchon de remplissage au moyen d'une pompe d'aspiration adéquate,

- versez l'huile neuve selon les quantités indiquées ci-dessus,
- revissez le bouchon sur le sas du réservoir.



Quand on a enlevé l'huile il faut la déposer dans les points de collecte prévus à cet effet, et l'éliminer suivant la norme en vigueur dans le pays où on l'emploie: ne pas la jeter dans la nature!



AVERTISSEMENT: Les opérations de nettoyage et maintenance doivent s'effectuer en toute sécurité : dans ce but, assurez-vous avant de commencer que le bras de levage soit complètement abaissé.



Tab. 11



Tab. 12

10. TABLEAU POUR LA RECHERCHE DES PANNES

Inconvénient	Cause possible	Remède
Le bras de la Grue ne soulève pas la charge déclarée.	La soupape de pression max. est sale ou défectueuse.	Démonter le groupe cylindrepompe de la Grue et l'envoyer au centre d'entretien du revendeur autorisé.
	La soupape de contrôle de la descente est ouverte ou sale.	Otez le dispositif de descente, nettoyez-le soigneusement et remontez-le (2 Tab. 12). Manipuler avec soin.
	Les garnitures du cylindre sont usées.	Démonter le groupe cylindrepompe et l'envoyer au centre d'entretien du revendeur autorisé.
Avec le pompage le bras monte, mais descend immédiatement à la position précédente.	Soupape de retenue sale ou endommagée.	Démonter le groupe cylindrepompe de la Grue et l'envoyer au centre d'entretien du revendeur autorisé.
Le bras de la Grue monte seulement un peu à chaque pompage.	Tréfilage des garnitures de l'élément pompant.	Démonter le groupe cylindrepompe de la Grue et l'envoyer au centre d'entretien du revendeur autorisé.
	Manque d'huile dans le réservoir.	Ajouter de l'huile dans le réservoir à travers le bouchon comme indiqué dans le chap. "entretien ordinaire".
Le bras de la Grue ne reste pas en position.	Tréfilage des garnitures du cylindre.	Démonter le groupe pompepiston, remplacer les garnitures du cylindre. Autrement, envoyer le groupe au revendeur autorisé.
	Soupape de descente sale ou avariée.	Otez le dispositif de descente, nettoyez-le soigneusement et remontez-le (2 Tab. 12). Manipuler avec soin.
Vitesse excessive pendant la descente	La soupape de contrôle de la descente est sale ou endommagée.	Démonter le groupe cylindrepompe de la Grue et l'envoyer au centre d'entretien du revendeur autorisé.

i La valve de pression max. est scellée par la société de construction; pour d'éventuelles défaillances imputables à celle-ci, envoyer l'équipement au centre d'entretien du revendeur autorisé.

i Si, même après avoir exécuté les interventions possibles indiquées ci-dessus, on n'obtient pas de résultats appréciables, éviter des interventions au hasard et appeler OMCN S.p.A.

i En cas d'achat de pièces de rechange, demander exclusivement les pièces de rechange originales. La liste des pièces de rechange est jointe à ce manuel d'instructions.

i Pour les opérations d'entretien, il faut utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine OMCN S.p.A.; le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation d'accessoires non d'origine.

i L'utilisation de pièces de rechange non d'origine entraîne la perte automatique de la garantie.

⚠ **AVERTISSEMENT:** Les interventions doivent être effectuées par des techniciens spécialisés dans les secteurs spécifiques de mécanique et oleo-dynamique.

11. MISE HORS SERVICE

STOCKAGE

En cas de stockage pour une longue période, il est nécessaire de déconnecter les sources d'alimentation, vider le/les réservoirs qui contiennent les liquides de fonctionnement, et pourvoir à protéger les parties qui pourraient s'abîmer à cause des dépôts de poussière.

Les parties qui pourraient s'abîmer en raison de l'oxydation doivent être convenablement protégées.

MISE AU REBUT

À la fin du cycle de vie de la machine ou quand on décide de ne plus l'utiliser, il est conseillé de la rendre inopérante en enlevant la graisse et les lubrifiants des parties intéressées, et d'éliminer les dépôts même dans les points cachés.

Les parties de la machine doivent être traitées comme des déchets spéciaux. Il faut donc les séparer en plusieurs parties homogènes, et éliminer les parties obtenues en respectant les lois en vigueur.

12. REMISE EN FONCTION

Pour remettre la machine en fonction après une longue période d'inactivité, il est obligatoire de pourvoir à un nettoyage complet, en lubrifiant correctement, aux points qui sont prévus, les parties indiquées au chapitre entretien. Contrôler le fonctionnement correct de tous les fins de course d'intervention et de sécurité.

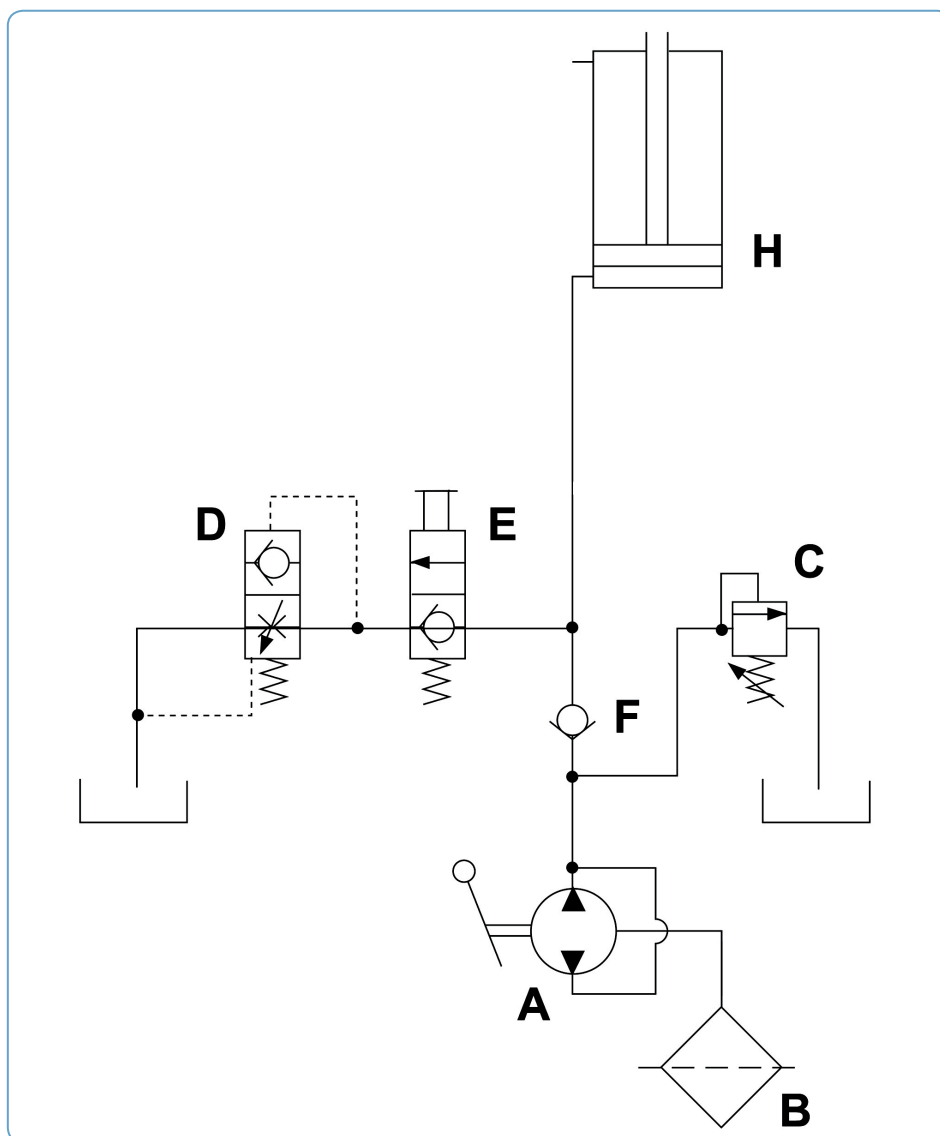
13. TESTS D'ESSAI

L'équipement en objet a été monté et mis en fonction par le fabricant au propre siège; les composants mentionnés ci-dessous ont été aussi testés en matière de sécurité et de parties en mouvement.

- 1 Contrôle fonctionnement tige et pièces.
- 2 Contrôle écoulements ou pertes d'huile.
- 3 Contrôle dispositif de descente et soupape de contrôle vitesse de descente.
- 4 Contrôle et tarage soupape de pression maximale.
- 5 Contrôle état des roulettes.
- 6 Contrôle dispositif de commandes.

L'appareil a aussi été soumis à des tests de surcharge.

14. SCHÉMA OLÉODYNAMIQUE



- A** Pompe manuelle
- B** Filtre de l'huile
- C** Valve de pression max.
- D** Valve de contrôle vitesse de descente
- E** Dispositif de descente
- F** Valve de retenue
- H** Cylindre

Tab. 13

15. PIÈCES DE RECHANGE

Informations à indiquer pour effectuer la commande des pièces de rechange:

- 1 Demandeur
- 2 Le nom auquel facturer la facture (si différent du demandeur)
- 3 Le lieu de destination
- 4 Le modèle de l'appareil
- 5 Le numéro matricule de l'appareil/ lot n°
- 6 Année de fabrication
- 7 Code manuel
- 8 Type de paiement
- 9 Le mode d'expédition

- 10 Le code de commande
- 11 Description de la pièce
- 12 La quantité demandée
- 13 Le numéro du tableau illustratif du manuel
- 14 La position de la pièce dans le tableau
- 15 Annotations

Attention, à la commande d'une pièce via son code de référence, celle-ci sera toujours considérée comme une unité.

Ne pas détacher le bon de commande des pièces de rechange mais le photocopier.



BON DE COMMANDE DES PIÈCES DE RECHANGE

Les données d'identification DOIVENT être tirées de la plaque des données de l'appareil dont on demande les pièces de rechange.

Date: **1** N° commande: _____ Code client: _____ Référent M./Mme: **2**

Client: _____ Adresse: _____ C.P.: _____ Ville: _____

Nation: _____

Téléphone: _____ Fax: _____ Courriel: _____

Divers: _____ Adresse d'expédition (si différente): **3**

C.P.: _____ Ville: _____ Nation: _____

Appareil modèle: **4** Matricule/Lot n°: **5** Année de fabrication: **6**

Code manuel: **7**

Paiement: **8** Mode d'expédition: **9** Expédition par: _____

Port: _____

CODE DE REFERENCE	DESCRIPTION	QUANTITE	N° TABLEAU	REF. TABLEAU	COMMENTAIRES
10	11	12	13	14	15



Via Divisione Trentina, 23
 24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALIA
 www.omcn.com - www.omcn.it
 info@omcn.it

Apparecchio di sollevamento idraulico - Hydraulic lifting equipment
 Équipement hydraulique de levage - Hydraulische hubgeräte

Art. _____

CAPACITÀ DI CARICO - CAPACITY _____

CAPACITÉ - TRAGEFAHIGKEIT: _____

ANNO DI FABBR. - YEAR OF MANUFAC. _____

ANNEE DE FABRICATION - BAUJAHR: _____

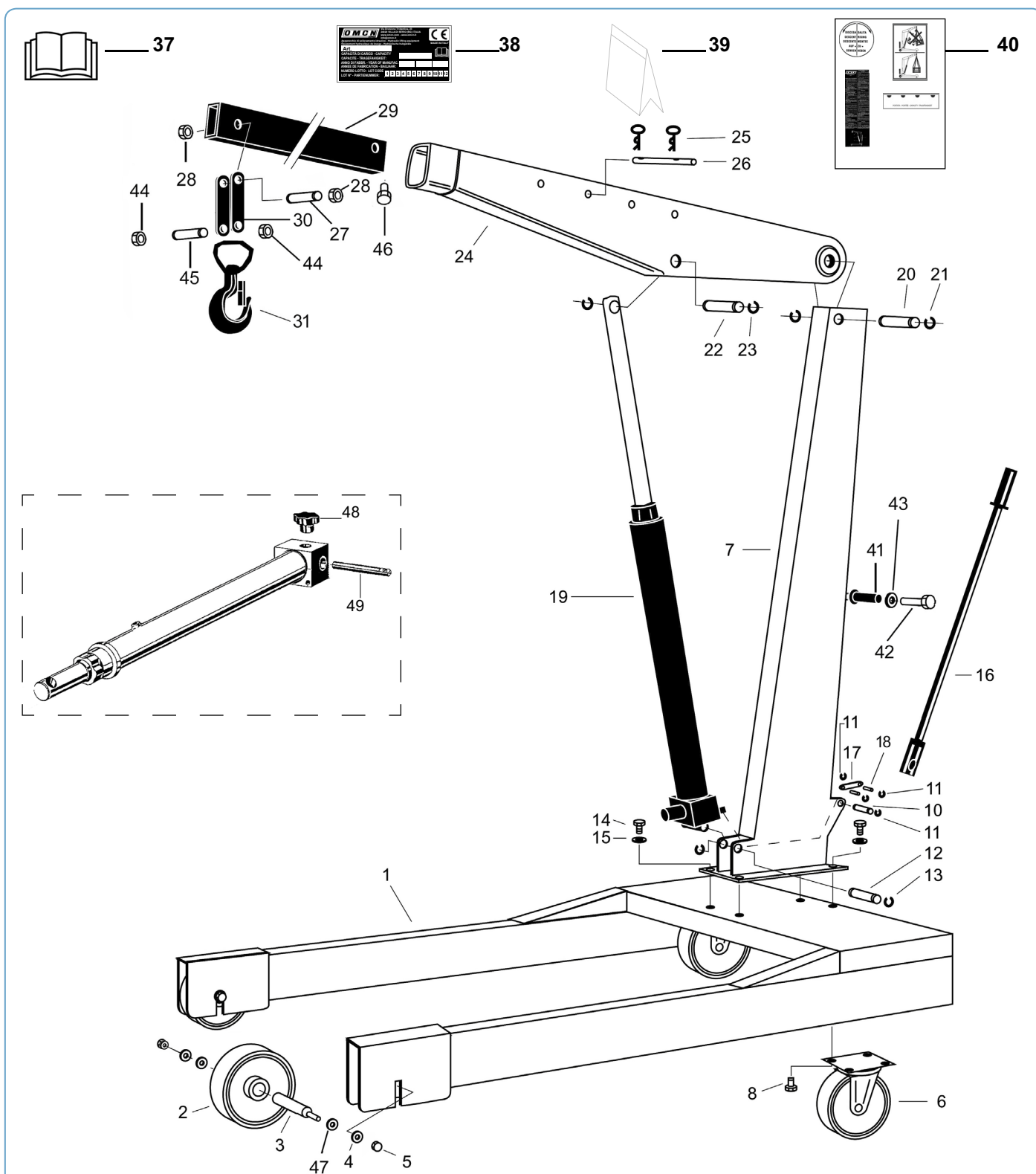
NUMERO LOTTO - LOT CODE _____

LOT N° - PARTIENUMMER: **1** **2** **3** **4** **5** **6** **7** **8** **9** **10** **11** **12**



MADE IN ITALY

15.1 TABLEAU PIÈCES DÉTACHÉES



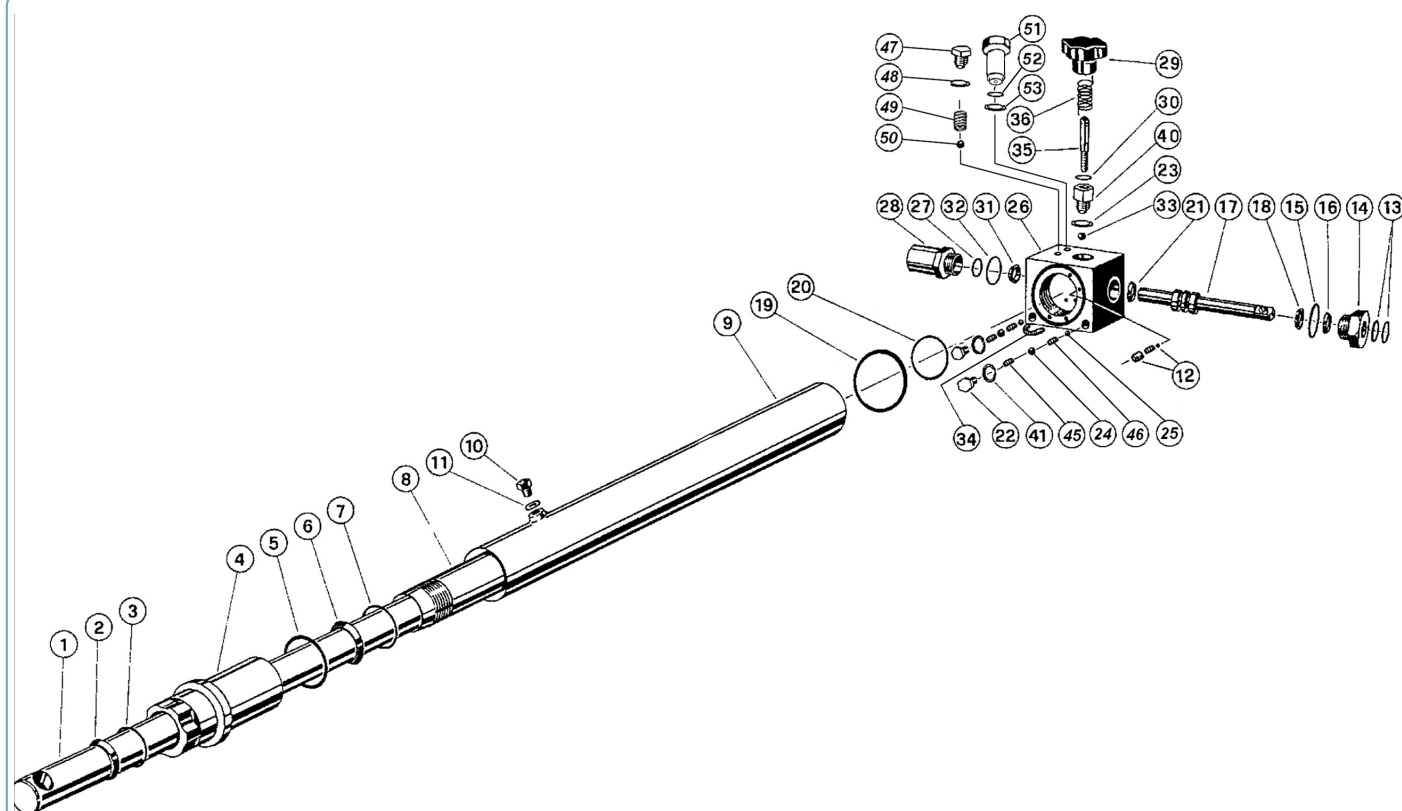
Tab. 14

15.2 LISTE PIÈCES DE RECHANGE

Ref.	Denomination	Code ordre
1	Soubassement	OMCVRKA000243
2	Roue	OMCAABY000001
3	Pivot pour roue	OMCVRKA000246
4	Rondelle	OMCAABQ000035
5	Écrou	OMCAABQ000322
6	Rou pivotante	OMCAABY000097
7	Colonne	OMCVRKA000239
8	Vis	OMCAABQ001457
10	Pivot	OMCVRKA000183
11	Seeger	OMCAABQ000112
12	Pivot	OMCVRKA000221
13	Seeger	OMCAABQ000110
14	Vis	OMCAABQ002141
15	Rondelle	OMCAABQ002144
16	Manche pour la pompe	OMCVRKA000224
17	Bielle	OMCVRKA000237
18	Pivot	OMCVRKA000142
19	Piston complet	OMCVRKA000247
20	Pivot	OMCVRKA000234
21	Seeger	OMCAABQ000110
22	Pivot	OMCVRKA000233
23	Seeger	OMCAABQ000110
24	Bras	OMCVRKA000240
25	Goupille	OMCVRKA000149
26	Stop rallonge	OMCVRKA000035
27	Pivot	OMCVRKA000245
28	Écrou	OMCAABQ002140
29	Rallonge	OMCVRKA000244
30	Bielle	OMCVRKA000217
31	Crochet	OMCVRKA000161
37	Manuel d'instructions	L138A-A04-FRA
38	Plaquette	T138A1S001
39	Kit complète joints	OMCAARC138A039
40	Serie complète d'adhésifs	A138A1S001
41	Poignée en caoutchouc	OMCAABZ001427
42	Vis	OMCAABQ000283
43	Rondelle	OMCAABQ000030
44	Écrou	OMCAABQ002140
45	Pivot	OMCVRKA000097

Ref.	Denomination	Code ordre
46	Vis	OMCAABQ002128
47	Entretoise	OMCVRKA000236
48	Volant à main	OMCAARC131050
49	Petite piston	OMCBGKA000093

15.3 SCHÉMA PIÈCES DE RECHANGE POMPE



Tab. 15

15.4 LISTA RICAMBI POMPA

Ref.	Denomination
1	Piston
2	Racloir
3	O-ring
4	Bouchon guide piston
5	O-ring
6	Joint de retenue du vérin
7	O-ring
8	Cylindre
9	Reservoir
10	Bouchon
11	Joint pour bouchon
12	Valve parachute
13	O-ring
14	Anneau guide du petit piston
15	O-ring
16	Joint pour anneau
17	Petit piston
18	Joint petit piston
19	O-ring
20	O-ring
21	Joint petit piston
22	Vis
23	Joint en cuivre
24	Bille de retenue
25	Bille d'aspiration
26	Corps de la pompe
27	O-ring
28	Manchon
29	Volant à main
30	O-ring
31	Joint manchon
32	O-ring
33	Bille d'échappement
34	Filtre
35	Vis d'échappement
36	Ressort
40	Ecrou pour volant à main
41	Joint en cuivre
45	Ressort
46	Ressort

Ref.	Denomination
47	Vis
48	Rondelle
49	Ressort
50	Bille
51	Valve de pression max
52	O-ring
53	Joint en cuivre

16. REGISTRE DE CONTROLE

Les instructions reportées dans ce registre sont fournies conformément aux dispositions légales connues à la date de mise sur le marché (ou commercialisation) de l'équipement.

De nouvelles normes de sécurité pourraient entrer en vigueur après la mise en service de l'équipement.

L'utilisateur serait alors tenu de se conformer aux nouvelles dispositions, indépendamment du contenu de ce registre.

Ce registre est fait pour inscrire, en suivant le modèle ci-dessous, les événements marquants de la vie de l'équipement à savoir:

- Signalement de l'équipement.
- Livraison de l'équipement à son premier propriétaire.
- Transferts de propriété.
- Registre des opérations d'entretien ordinaire.
- Contrôles périodiques et leurs compte-rendu.
- Remplacement pièces.

Le présent Registre de Contrôle est partie intégrante de l'équipement, il doit être conservé et suivre la l'équipement tout le long de sa vie jusqu'à sa mise au rebut. Nous recommandons d'effectuer régulièrement une photocopie de son contenu de manière à conserver la chronologie des inspections, des interventions, et le cas échéant, les statistiques relatives aux pannes.

16.1 IDENTIFICATION

IDENTIFICATION DE L'APPAREIL

Remplir à la main la tableau.

Les données relatives à l'origine de l'équipement sont reportées sur la plaque d'immatriculation fixée sur celle-ci.

Art.	Annee	Matricule/Lot N.

PREMIER PROPRIÉTAIRE

l'équipement a été vendue à

Entreprise/ Société : _____

Siège légal sis : _____

rue: _____

Conformément aux conditions figurant au contrat (ou accusée de réception de la commande), selon les caractéristiques techniques, opérationnelles et dimensions spécifiées dans la Notice Explicative fournie avec l'équipement.

16.2 TRANSFERTS DE PROPRIÉTÉ

1

Passage de propriété de la machine à

Entreprise / Société : _____

Siège légale sis: _____

rue: _____, le: _____

Attestons qu'à la date du passage de propriété, les caractéristiques techniques, opérationnelles et les dimensions de l'appareil résultent conformes à celles prévues à l'origine comme décrit dans la Notice explicative, et que le cas échéant, les variations intervenues entre-temps ont été dument inscrites sur le présent Registre.

Le vendeur

L'acheteur

(Représentant légal)

(Représentant légal)

2

Passage de propriété de la machine à

Entreprise / Société : _____

Siège légale sis: _____

rue: _____, le: _____

Attestons qu'à la date du passage de propriété, les caractéristiques techniques, opérationnelles et les dimensions de l'appareil résultent conformes à celles prévues à l'origine comme décrit dans la Notice explicative, et que le cas échéant, les variations intervenues entre-temps ont été dument inscrites sur le présent Registre.

Le vendeur

L'acheteur

(Représentant légal)

(Représentant légal)

16.3 CHRONOLOGIE DÉPANNAGES ET REMPLACEMENTS PIÈCES

1

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée

du remplacement

L'utilisateur

(Le responsable)

(Le repr. agréé)

2

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée

du remplacement

L'utilisateur

(Le responsable)

(Le repr. agréé)

3

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée

du remplacement

L'utilisateur

(Le responsable)

(Le repr. agréé)

4

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée

du remplacement

L'utilisateur

(Le responsable)

(Le repr. agréé)

5

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée

du remplacement

L'utilisateur

(Le responsable)

(Le repr. agréé)

6

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée

du remplacement

L'utilisateur

(Le responsable)

(Le repr. agréé)

7

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée

du remplacement

L'utilisateur

(Le responsable)

(Le repr. agréé)

8

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée

du remplacement

L'utilisateur

(Le responsable)

(Le repr. agréé)

16.4 REGISTRE DES INTERVENTIONS ENTRETIEN ORDINAIRE

Les opérations d'entretien ordinaire à effectuer sur la machine sont reportés au chap. ENTRETIEN ORDINAIRE, Respecter les délais impartis.

Nr.	EFFECTUE LE	SIGNATURE DU TECHNICIEN	DATE PROCHAIN CONTROLE	COMMENTAIRES
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				

16.5 CONTRÔLE PÉRIODIQUE ET REGISTRE DES INTERVENTIONS



AVERTISSEMENT: Les contrôles périodiques ont pour but de vérifier le bon état de fonctionnement et l'efficacité parfaite du présent équipement du point de vue de la sécurité.

Ces contrôles doivent être effectués par du personnel qualifié de manière spécifique pour pouvoir exercer ces tâches, et ils doivent être enregistrés.

Il est obligatoire d'effectuer tous les contrôles décrits ci-après au moins une fois par an (tous les 12 mois), sauf obligations en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail en vigueur dans le Pays où le présent équipement est utilisé.

En outre chaque fois qu'il se produit des événements exceptionnels pouvant avoir des conséquences sur la sécurité de l'équipement, comme par exemple des réparations, des accidents ou des périodes d'inactivité prolongées, il est obligatoire d'effectuer de toute façon un contrôle extraordinaire.

Le contrôle périodique doit obligatoirement être effectué par le personnel spécialisé de OMCN S.p.A. ou par un personnel formé dans ce but par OMCN S.p.A.



Le présent rapport a pour but de permettre l'annotation des opérations effectuées pendant le contrôle périodique de l'appareil. Ce rapport doit être écrit par le personnel autorisé qui effectue le contrôle.

OPÉRATIONS DE VÉRIFICATION ET CONTRÔLE	Data	Data	Data	Data	Data
	Signature	Signature	Signature	Signature	Signature
Contrôle bon état de marche bras de levage (montée et descente)	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle bon état de marche dispositif de commande homme mort	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle du fonctionnement correct des dispositifs de sécurité	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle bon état de marche et bon état général du bras de levage	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle et tarage des soupapes de pression max	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle vitesse de descente du bras de levage	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle état et fonctionnement des roulettes	☐	☐	☐	☐	☐
CROCHET : contrôler l'absence de défaut apparents (déformations, ruptures, coups et signes d'usure..)	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle à vue élargissement embouchure crochet	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle bon fonctionnement mousqueton de sécurité crochet	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle coulissage et blocage bras de levage	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle correspondance données plaquette CE avec déclaration de conformité	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle de la position des plaquettes adhésives	☐	☐	☐	☐	☐
OPÉRATIONS DE VÉRIFICATION ET CONTRÔLE					

OPÉRATIONS DE VÉRIFICATION ET CONTRÔLE	Data	Data	Data	Data	Data
	Signature	Signature	Signature	Signature	Signature
Contrôle bon état de marche bras de levage (montée et descente)	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle bon état de marche dispositif de commande homme mort	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle du fonctionnement correct des dispositifs de sécurité	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle bon état de marche et bon état général du bras de levage	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle et tarage des soupapes de pression max	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle vitesse de descente du bras de levage	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle état et fonctionnement des roulettes	☐	☐	☐	☐	☐
CROCHET : contrôler l'absence de défaut apparents (déformations, ruptures, coups et signes d'usure..)	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle à vue élargissement embouchure crochet	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle bon fonctionnement mousqueton de sécurité crochet	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle coulissage et blocage bras de levage	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle correspondance données plaquette CE avec déclaration de conformité	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle de la position des plaquettes adhésives	☐	☐	☐	☐	☐
OPÉRATIONS DE VÉRIFICATION ET CONTRÔLE					

Annotazioni
 Notes
 Annotations
 Vermerk
 Notas

This image shows a full page of white paper with horizontal blue lines, resembling notebook paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.

Timbro del rivenditore
Dealer's stamp
Cachet du revendeur
Stempel des Verkäufers
Sello del distribuidor



24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALY

Via Divisione Tridentina, 23

T. 035 423 44 11 • F. 035 423 44 41 • 035 423 44 42

www.omcn.it • info@omcn.it

EXPORT

T. +39 035 423 44 16 • F. +39 035 423 44 49

www.omcn.com • info@omcn.com